

ISSN 1022-9868

I F L A

## **NEWSLETTER**

*Latin America and the Caribbean Section (IFLA/LAC)*

*N. 42 JUNE 2003*

### **IFLA STATEMENT ON INDIGENOUS TRADITIONAL KNOWLEDGE**

IFLA acknowledges the intrinsic value and importance of indigenous traditional knowledge (pg. 5)

### **LIBRARIES @ THE HEART OF THE INFORMATION SOCIETY: TELL US YOUR SUCCESS STORIES!**

We want to show concrete examples of how libraries all over the world successfully apply ICT - and we need your help.(pg. 8)

### **VENEZUELAN WINNER OF GUUST VAN WESEMAEL LITERACY PRIZE 2003**

IFLA is pleased to announce that the Asociacion Civil Banco del Libro of Caracas, Venezuela, is the winner of the Guust van Wesemael Literacy Prize 2003. (pg. 8)

### **IFLA/LAC STANDING COMMITTEE MEETING, TRINIDAD AND TOBAGO, MAY 2003**

IFLA's Latin America and the Caribbean Section Standing Committee held a meeting from 8 to 10 May in Trinidad and Tobago. (pg. 10)

### **GUIDELINES FOR LIBRARY-BASED LITERACY PROGRAMS – SOME PRACTICAL SUGESTIONS**

The IFLA Section on Reading is pleased to present some practical suggestions for library staff who would like to help our society become more literate (pg.11)

### **WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS**

August 20th - 27th 2004, Buenos Aires, Argentina (pg. 15)

### **FEBAB IN THE WORLDWIDE CAMPAIGN "@ YOUR LIBRARY"**

We are glad to inform that FEBAB has just entered an agreement with AA (American Library Association) to participate in the Worldwide Campaign "@ your library" (pg. 20)

### **DR. ESTELA MORALES CAMPOS WAS AWARDED THE "JUANA RAMIREZ DE ASBAJE" RECOGNITION**

Awarded by Universidade Nacional Autônoma do México to those students who stand out in teaching, research, and culture dissemination. (pg. 26)

## SUMMARY

<b><u>EDITORIAL</u></b>	<b>4</b>
<b><u>IFLA – HQ, CORE ACTIVITIES, DIVISIONS AND SECTIONS</u></b>	<b>4</b>
<b><u>IFLA HQ</u></b>	<b>4</b>
<a href="#">Is There Anybody Out There?</a>	4
<a href="#">Obituary: Seymour Lubetzky</a>	5
<a href="#">IFLA Statement on Indigenous Traditional Knowledge</a>	5
<a href="#">New Members</a>	6
<a href="#">Changes to the IFLA Journal</a>	6
<a href="#">Transfer of Voucher Scheme to IFLA Headquarters</a>	6
<a href="#">World Library and Information Congress</a>	7
<a href="#">Second Preparatory Committee meeting (PrepCom2) of WSIS</a>	7
<a href="#">LIBRARIES @ the HEART of the Information Society: Tell us your success stories!</a>	8
<a href="#">Venezuelan Winner of Guust van Wesemael Literacy Prize 2003</a>	8
<b><u>IFLA CORE ACTIVITIES</u></b>	<b>9</b>
<a href="#">UNIVERSAL BIBLIOGRAPHIC CONTROL AND INTERNATIONAL MARC - UBCIM</a>	9
<a href="#">Closure of UBCIM Core Activity and Office</a>	9
<a href="#">UNIVERSAL AVAILABILITY OF PUBLICATIONS - UAP</a>	9
<a href="#">Closure of the IFLA UAP/OIL Core Activity and Office</a>	9
<b><u>IFLA DIVISIONS AND SECTIONS</u></b>	<b>10</b>
<a href="#">DIVISION 8</a>	10
<a href="#">List of countries by region</a>	10
<a href="#">LATIN AMERICAN AND THE CARIBBEAN SECTION</a>	10
<a href="#">IFLA/LAC Standing Committee Meeting, Trinidad and Tobago, May 2003</a>	10
<a href="#">IFLA/LAC Open Forum</a>	11
<a href="#">READING SECTION</a>	11
<a href="#">Guidelines for Library-based Literacy Programs – Some practical suggestions</a>	11
<b><u>NEWS OF THE REGION</u></b>	<b>15</b>
<a href="#">ARGENTINA</a>	15
<a href="#">World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council 2004, Buenos Aires, Argentina</a>	15
<a href="#">La Peña del Libro (The Book Rock)</a>	16
<a href="#">International electronic symposium: Preventive conservation in libraries, archives and museums</a>	17
<a href="#">Infodiversidad, volume 5</a>	18
<a href="#">International Book Fair</a>	18
<a href="#">National Librarians Meeting</a>	18
<a href="#">BOLIVIA</a>	18
<a href="#">Santa Cruz de la Sierra Municipal Libraries System</a>	18
<a href="#">Pachamama Foundation - Salvador Espriu Library</a>	18
<a href="#">Librarians Training Courses in Iberian-America-1</a>	19
<a href="#">BRAZIL</a>	19
<a href="#">Bibli On System</a>	19
<a href="#">FEBAB in the Worldwide Campaign "@ your library"</a>	20
<a href="#">First International Storytellers Meeting in Porto Alegre</a>	20
<a href="#">The flutuancet library of the project "Literary Saveiro (lighter)" – An Unforgettable Experience</a>	21
<a href="#">Children and Youth Book National Foundation (FNLIJ) celebrated their 35th anniversary</a>	21

<a href="#">IFLA 2004 – Ana Maria Peruchena Zimmerman, President of ABGRA visits Rio de Janeiro</a>	22
<a href="#">XI Rio de Janeiro International Book Biennial</a>	22
<a href="#">Rio de Janeiro International Librarianship Congress, 23 to 25 May, 2003</a>	22
<b><a href="#">COLOMBIA</a></b>	22
<a href="#">III Iberian-American Heads of National Public Libraries Meeting</a>	22
<b><a href="#">CHILE</a></b>	24
<a href="#">Exchange and deepening of participative management in South Cone libraries</a>	24
<a href="#">The Colégio de Bibliotecários do Chile (Chile Librarians College) is an official member of IFLA</a>	24
<a href="#">Colégio de Bibliotecários do Chile Meets ABGRA's President</a>	24
<b><a href="#">GUATEMALA</a></b>	25
<a href="#">Workshop on Mobile Libraries</a>	25
<a href="#">13th RIBDA Interamerican Meeting for Librarians, Documentarians, and Agricultural Information Specialists</a>	25
<a href="#">Librarian Training Courses in Iberian-America - 2</a>	25
<b><a href="#">MEXICO</a></b>	26
<a href="#">Dr. Estela Morales Campos was awarded the “Juana Ramirez de Asbaje” Recognition</a>	26
<a href="#">MEXICOARTE Database</a>	26
<a href="#">INFOBILA – Latin-American and Caribbean Digital Library (ALP project resumed report - July 2002 to May 2003)</a>	26
<b><a href="#">PERU</a></b>	26
<a href="#">International Seminar Lima, 23 – 25 April 2003</a>	26
<a href="#">Library for Chulucanas</a>	30
<a href="#">Oral narration project – Piura, Peru</a>	30
<a href="#">Children Libray in Cocachacra</a>	31
<a href="#">Peruvian-North American Cultural Institute</a>	31
<b><a href="#">PUERTO RICO</a></b>	31
<a href="#">ACURIL joins in the IFLA campaing for the world’s libraries</a>	31
<b><a href="#">TRINIDAD AND TOBAGO</a></b>	32
<a href="#">Seminar on IFLA/UNESCO School and Public Libraries Manifestos and Guidelines</a>	32
<b><a href="#">GENERAL NEWS OF INTEREST TO THE REGION</a></b>	32
<a href="#">International Literary Award in Memory of Astrid Lindgren. Who will be next year’s prizewinner?</a>	32
<a href="#">World Book and Copyright Day – April 23</a>	33
<a href="#">Statement by the International Committee of the Blue Shield on the Destruction of Cultural Property in the Middle East</a>	33
<a href="#">Sharing Knowledge for Community Development and Transformation:</a>	34
<a href="#">Assessment of damage to Libraries and Archives in Iraq</a>	35
<a href="#">Library Associations Around the World Website Created</a>	36
<a href="#">13 Digit ISBN Sunrise Date announced</a>	36
<a href="#">Course and apprenticeship in Spain for Iberian-American librarians</a>	37
<a href="#">“Concorrendo” - I National Seminar for Libraries, Archives, Documentation Centers, and Museums - Mozambique</a>	37
<b><a href="#">CLEARING HOUSE - PUBLICATIONS RECEIVED</a></b>	38
<b><a href="#">INTERNATIONAL CALENDAR</a></b>	41

---

## EDITORIAL

---

In early August this summer, the international library community will be meeting in Berlin, Germany, for the World Congress on Libraries and Information - 69th General IFLA Conference and Council. The IFLA Section for Latin America and the Caribbean, as usual, will hold the Section's Standing Committee meeting and will set up an Open Forum, including many interesting lectures (see news on page 12 of this Newsletter). We are looking forward to meeting you in Berlin!

This issue of our Newsletter features two news about the World Summit on Information Society (WSIS). IFLA is making a huge effort to demonstrate to the country delegates the important role of libraries in the building of a fair Information Society. For this purpose, IFLA requests all members to try to influence their governments and delegates to the conference, by showing the libraries potential in the building of a global and equalitarian Information Society. IFLA requests also that librarians from all over the world send their success stories, which will allow them to show the important role played by libraries in the dissemination of information.

This issue also includes the "IFLA Statement on the Traditional Indigenous Knowledge", in which the Federation recognizes and openly declares the importance of indigenous and local communities knowledge. We likewise call your attention to the news about the important seminar held in Lima, Peru, "Access to Library and Information Services in Latin America Indigenous Peoples," sponsored by ALP core activity, and particularly to the conclusions and recommendations therefrom, which follow IFLA statement spirit, highlighting that the access to library services and information is treated with a care to avoid any violation against the traditional culture of those peoples.

The Book Bank of Venezuela was awarded the prize Guust van Wesemael for functional literacy, on their program "Reading to Live." The Newsletter warmly congratulates the Venezuelan colleagues for such deserved award, especially Loly Hernández de D'Elia and Maria Elena Zapata.

We warmly congratulate Dr. Estela Morales Campos who was awarded the "Juana Ramirez de Asbaje" Recognition, which is awarded by Universidade Nacional Autônoma do México-UNAM to those students who stand out in teaching, research and culture dissemination. This was, doubtlessly, a deserved prize to someone who has worked hard on behalf of Mexican and Latin American librarianship and culture.

We are looking forward to meeting you in Buenos Aires in 2004. The Conference Organizing Committee is offering very interesting tourist packages, with very attractive hotel and travel fares to make it possible for a large number of Latin-American colleagues to attend the Conference. You can't miss it!

*Elizabet Maria Ramos de Carvalho*  
IFLA/LAC RO Manager

---

## IFLA – HQ, CORE ACTIVITIES, DIVISIONS AND SECTIONS

---

### IFLA HQ

#### Is There Anybody Out There?

"I am prompted to ask this question by the very poor initial response to two consultation documents published in the IFLA Journal, both of which were posted on IFLANET and heralded on our electronic discussion list IFLA-L some time ago. The first is Bridging the Digital Divide, the report of the brainstorming session hosted by our President-Elect, Kay Raseroka, at the Glasgow conference last year. The purpose of the session was to involve conference participants, whether first-timers or old hands, in developing Kay's programme for her presidential term. Unfortunately, I could not attend the session, because I had to attend a business meeting in Edinburgh at that time. By all accounts I missed a thoroughly worthwhile occasion, buzzing with energy, enthusiasm and ideas. More people came than we had expected; extra chairs and tables had to be hurriedly organized. In the end nearly 200 people participated. Among the many views emerging from the session were the following:

- IFLA needs to be open minded, to become more proactive, not reactive, and to be more participative in decision making ... to become more democratic ... to ensure wide participation by members ... democratize its programme to Third World countries by involving more people from developing countries.

I agree with all of this, indeed that was the major reason for establishing the Warren Horton committee, which led to the adoption of new Statutes and postal ballots to elect our President-Elect and Governing Board members. Those Changes had the desired effect, in that we had three candidates for President-Elect last time round and Kay Raseroka was elected to become in August our first President from outside north America and Europe. We will then, incidentally, be one of the few international NGOs with a President from a developing country. The results of the Governing Board elections ensured that we had members on the Board from Africa, China, South America and Australia

as well as North America and Europe. For the first time all members could take part in the ballot wherever they lived (previously elections took place at Council meetings). Some 49 percent of members took part in that ballot, which is very much better than the participation rate achieved by library associations in the USA and UK, for example.

However, only a handful of replies have been received in response to the brainstorming report. We have had, so far, a similarly low response to the Green Light document prepared by Marian Koren for the Governing Board to consider after completion of its first year of operation. Marian had some very thought-provoking suggestions. The Board hoped for contributions from members to the debate about the future role of the Federation which it could consider as it prepares to hand over to the new Board when it takes office in August. I know that the daytime job takes precedence and that everyone is under greater pressure at work than ever before. But if we are to become a truly democratic Federation, members who argue for greater participation will simply have to practise what they preach. Democracy cannot be imposed.

Both the reports I have referred to are reproduced in the issue of IFLA Journal in a new Reports section. I hope they provoke some thought – and even better, some action on your part. Also in that section are a report from Ingrid Parent on the Joint IFLA/International Publishers' Association panel discussion held at last year's conference and a second-timer's evaluation of the Glasgow conference by Anjali Gulati.”  
(Ross Shimmon – IFLA Secretary General)

### **Obituary: Seymour Lubetzky**

The library world mourns the passing of Seymour Lubetzky. His was a great mind, which focused on the problems of cataloging, changed that discipline from a rote mastery of rules to a creative activity. He will be remembered for his incisive critique of the 1949 A.L.A. Cataloging Rules for Author and Title Entries, which began with the famous question "Is This Rule Necessary?" and for the distinction he made between the Work and the Book, a distinction that epitomizes the catalogue's objective to bring like information together. During the late forties and fifties his thinking dominated Anglo-American cataloguing and during the sixties it came to dominate cataloguing worldwide. And it influences us still, in that the philosophy and methodologies he introduced transcend their period and will be forever part of the intellectual foundation of cataloguing.

Lubetzky died on April the 5th, shortly before his 105th birthday. His mind remained active. Just prior to his death he was pondering the relationship between the book and life.  
(Sophie Felfoldi – IFLA HQ)

### **IFLA Statement on Indigenous Traditional Knowledge**

IFLA (The International Federation of Library Associations and Institutions) declares that human beings have a fundamental right to access to expressions of knowledge, creative thought and intellectual activity, and to express their views publicly. IFLA acknowledges the intrinsic value and importance of indigenous traditional knowledge and local community knowledge, and the need to consider it holistically in spite of contested conceptual definitions and uses.

IFLA furthermore notes the need :

- To recognize the significance, relevance and value of integrating both indigenous traditional knowledge and local community knowledge in providing solutions to some of the most difficult modern issues and encourages its use in project planning and implementation.
- To protect indigenous traditional knowledge and local traditional knowledge for the benefit of indigenous peoples as well as for the benefit of the rest of the world. It is vulnerable both because it is exploitable and has been exploited, and because of the loss of Elders and the significant decline in emphasis on transmission of this knowledge to younger generations in the face of pressures for modernization.
- To implement effective mechanisms for technology transfer, capacity building, and protection against exploitation in accordance with the Convention on Biological Diversity, the ILO Convention 169 and other conventions relating to sustainable development and the interests of indigenous peoples. IFLA recognizes that the character of indigenous traditional knowledge does not lend itself to print, electronic or audiovisual means of recording but, in order to ensure its continuing preservation, access and elaboration recommends that libraries and archives:
  1. Implement programs to collect, preserve and disseminate indigenous and local traditional knowledge resources.
  2. Make available and promote information resources which support research and learning about indigenous and local traditional knowledge, its importance and use in modern society.
  3. Publicize the value, contribution, and importance of indigenous and local traditional knowledge to both non-indigenous and indigenous peoples.
  4. Involve Elders and communities in the production of resources and teaching children to understand and appreciate the traditional knowledge background and sense identity that is associated with indigenous knowledge systems.

5. Urge governments to ensure the exemption from value added taxes of books and other recording media on indigenous and local traditional knowledge.

6. Encourage the recognition of principles of intellectual property to ensure the proper protection and use of indigenous traditional knowledge and products derived from it.

(Based on a resolution of the 15th Standing Conference for Eastern, Central and Southern African Library Associations (SCECSAL) 2002).

Approved by the IFLA Governing Board, December 2002, The Hague, The Netherlands.

## New Members

From 1 November to 31 January, we were joined by 20 new members. We are especially pleased to have our first member from Oman. We welcome all of you to the IFLA community. IFLA had 1720 members as of 31 January 2003.

### *National Associations*

Colegio de Bibliotecarios de Chile AG, Chile  
Uzbekistan Library Association, Uzbekistan  
Zimbabwe Library Association (ZimLA), Zimbabwe.

### *Institutions*

Botswana Training Authority, Botswana  
Institute of Information Studies & Librarianship, Charles University, Czech Republic  
National University of Lesotho Academic Library, Lesotho  
Technikon North-West, South Africa  
Book Aid International, United Kingdom  
Clemson University, Scarborough- Phillips Library, United States  
St. Edward's University, United States  
Biblioteca Nacional de Venezuela, Venezuela.

### *Personal Affiliates*

Ms Maria José Faria Ramos, Angola  
Ms Sandra Campbell, Ms Rachel Melis, Canada  
Ms Kathryn Mathe, Hungary  
Ms Sarah Prescott, Oman  
Ms Gail de los Santos Anderson, United States  
Ms Ellen Petraits, United States  
Wallace Koehler, United States  
Ms Jana Varlejs, United States.

## Changes to the IFLA Journal

With effect from Vol. 29, no. 1 (March 2003), a number of changes have been made in the layout and organization of the IFLA Journal. The aim is to make the journal more attractive, easier to read and easier to use, while still maintaining continuity in its overall appearance.

The cover now carries an outline of the main contents, so that readers can see what is inside before they open it. In the

interests of greater readability the layout of the Contents page has been modified, a double-column layout introduced for articles, and the type size and leading have been increased throughout.

The former three-column layout for the News section has been retained, but substantial reports are now to be found in a separate Reports section, set in double column. The News section now has its own separate table of contents, and the layout of the International Calendar has been modified to make it easier to use.

The changes are not confined to the printed version of the journal. Up to now, the PDF version on IFLANET has been presented in four parts: Table of Contents, Abstracts, Articles and News Section. The lack of links between and within these documents meant that it was impossible, for example, to identify an interesting item in the Table of Contents, or the Abstracts, and then go directly to the desired text.

To make the online PDF version easier and quicker to use, it now includes embedded bookmarks to enable readers to go directly to any article, report or news subsection in the issue. The contents are shown as bookmarks in the bookmark pane. To view an item, simply click on its title and the full text will appear.

Both the current and previous online versions of the IFLA Journal are available on IFLANET.

With effect from Vol. 29, no. 1, the IFLA Journal will be published four times a year, in March, June, October and December. The total number of pages in each volume will remain the same as before (320-360 pages) and the fourth issue in each volume will be an extra large issue containing a selection of the best papers from that year's IFLA Conference. The next issue for this year (Vol. 29, no. 2) will include, among other items, a survey of libraries in Germany by Claudia Lux, published as background to this year's Berlin Conference.

(Stephen Parker Editor, IFLA Journal)

## Transfer of Voucher Scheme to IFLA Headquarters

“With effect from 1 April 2003, the Voucher Scheme moved from the British Library, Boston Spa, UK to IFLA HQ in The Hague, Netherlands.

All contact details and payment and redemption instructions changed from this date. Please check IFLA's web site at <http://www.ifla.org/VI/2/uap.htm#1a> for the latest information. Your new contact at IFLA HQ is Ms Susan Schaepman, [susan.schaepman@ifla.org](mailto:susan.schaepman@ifla.org) or [voucher@ifla.org](mailto:voucher@ifla.org). If you have recently sent a payment to the IFLA Voucher Scheme at Boston Spa, your order will be processed as usual. Please do not send new orders to Boston Spa.

If you have recently sent vouchers to Boston Spa for redemption, please let us know at ifla@bl.uk. Your vouchers will be processed at Boston Spa, but your payment will be issued by IFLA HQ by bank transfer in Euros. Please do not send new redemptions to Boston Spa.

From 1 April 2003, the sale and redemption of IFLA vouchers from IFLA HQ changed from dollar transactions to Euros. The value of existing vouchers changed from US\$8 and US\$4 to become EUR8 and EUR4. All vouchers in circulation will remain valid and you should continue to use them in the usual way.

We have been delighted at the success of the IFLA Voucher Scheme during its first eight years. The transfer to IFLA HQ offers the opportunity to introduce some changes which many colleagues have been demanding for a long time.

On a more personal note, both Katharine Rennie and I would like to say thank you for all the friendly and encouraging communication we have with our Voucher Scheme colleagues in recent years. The Scheme is passing into the best possible hands, and we are sure you will continue to enjoy an excellent service from our IFLA HQ colleagues.”  
(Sara Gould – British Library)

## **World Library and Information Congress**

The biggest annual international gathering of librarians, the IFLA Conference, is to be known in future as the “World Library and Information Congress”.

IFLA's Governing Board decided on the new title last year. It was due to come into effect with the 2004 event to be held in Buenos Aires, Argentina. However, it has now been decided to adopt it this year - for the meeting due to take place in Berlin, Germany, 1-9 August 2003.

The new title is designed to ensure that the event has a greater impact outside the profession and in the city in which it takes place.

"Although IFLA is very well known within the profession, the people in the street and the media have no idea who we are", said Ross Shimmon, IFLA's Secretary General. "But everyone will understand what is going on when they see a banner proclaiming the World Library and Information Congress", he explained.

The Governing Board decided that the current title would be retained as a subtitle to ensure continuity. So, for Berlin, the event will be known as: **WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 69th IFLA General Conference and Council, Berlin, 1-9 August 2003.** The Board also decided that the title may be translated into languages other than the five working languages of IFLA, where appropriate, in order to have even greater impact.

Further information from:

Ross Shimmon, Secretary General  
International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

P O Box 95312, Prins Willem-Alexanderhof 5  
2509 CH, The Hague, Netherlands  
Tel: +31 70 31 40 884 Fax: +31 70 38 34 827  
Email: ross.shimmon@ifla.org

Barbara Schleihagen, Secretary General  
WLIC/IFLA 2003

c/o Berlin State Library - Prussian Cultural Heritage  
Potsdamer Str. 33, D-10785 Berlin, Germany  
Tel: +(49)(30)265588-52, and -74 Fax: +(49)(30)265588-53, and -75  
E-mail:ifla2003secr@sbb.spk-berlin.de

The International Federation of Library Associations (IFLA) was established in 1927. It has members in more than 150 countries, representing hundreds of thousands of library and information professionals.

Details of the World Library and Information Congress are available on the IFLA website [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

The theme of the 2003 World Library and Information Congress is: “Access Point Library: Media-Information-Culture”.

The working languages of IFLA are: English, French, German, Russian and Spanish.

The Congress is held in a different city each year. After Berlin, it will be held in the following cities: Buenos Aires (2004), Oslo (2005), Seoul (2006) and Durban (2007).

## **Second Preparatory Committee meeting (PrepCom2) of WSIS**

The second Preparatory Committee meeting (PrepCom2) of WSIS (World Summit on Information Society) was held in Geneva from 17-28 February. The strict rules of procedure adopted by the governments' representatives hampered the ability of "civil society" representatives to contribute in a meaningful way to the discussions.

However, a substantial IFLA delegation, consisting of President Christine Deschamps, President-elect Kay Raseroka, Governing Board members Alex Byrne and Ellen Tise, IFLA/FAIFE Director, Susanne Seidelin, Professional Co-ordinator Sjoerd Koopman and Secretary General Ross Shimmon participated on a "shift" system to cover the whole two weeks. They were ably assisted by a team of Swiss librarians, led by Daisy Mcadam and Danielle Mincio. All of the team intervened at appropriate points in the discussions in various forms, to emphasise the potential role of library and information services in delivering the ideals behind the concept of the information society. We

participated in many different group meetings, formed alliances with other like-minded organisations and lobbied representatives.

However, despite all this effort and much preparatory work beforehand, libraries feature in only a minor way in the current drafts of the proposed Declaration and Action Plan to be considered at the Summit in December. Before then there are further meetings in Lugano, Paris and Geneva at which we hope to make some progress. IFLA members are urged to contact their governments, UNESCO national commissions and appropriate NGOs as soon as possible, to ensure that they are well informed about the potential role of libraries in the information society and in efforts to bridge the digital divide. It is important that governments brief their national representatives to the Summit and the next Preparatory Committee of the ability of libraries to contribute to the development of an equitable global information society.

Please check relevant reports and briefing papers on IFLANET at <http://www.ifla.org/III/wsis.html>  
More information on the World Summit is available at: <http://www.itu.int/wsis/>  
(Ross Shimmom - Secretary General)

### **LIBRARIES @ the HEART of the Information Society: Tell us your success stories!**

"As part of the preparation for the World Summit on the Information Society (for more see [www.ifla.org](http://www.ifla.org) and click on the WSIS logo), IFLA and other organisations from the Archival world are lobbying to underline the importance of archives and library and information services as key actors to provide unhindered access to essential resources.

We will shortly be announcing a pre-conference in Geneva (3-4 November 2003) where librarians will be able to meet their delegates to WSIS to impress upon them the importance of content in the Information Society and the role of libraries in delivering it.

We want to show them concrete examples of how libraries all over the world successfully apply ICT - and we need your help. What are you doing? How has it been received in the press? Send us your short descriptions and photos (or URLs) showing how your library is at the heart of the information society.

We will compile a leaflet (in 5 languages) to be distributed at WSIS and other venues to promote our services in the Information Society. We need to strengthen the perception of libraries in the WSIS - help us to do this by telling us about your achievements."

\*Deadline 15th July 2003\*

Genevieve Clavel-Merrin, Swiss National Library  
Hallwylstrasse 15

CH-3003 Bern  
T:++41 31 322 89 36  
F:++41 31 322 84 63  
Genevieve.Clavel@slb.admin.ch  
<http://www.snl.ch/>  
(Ross Shimmom – Secretary General)

### **Venezuelan Winner of Guust van Wesemael Literacy Prize 2003**

IFLA is pleased to announce that the Asociacion Civil Banco del Libro of Caracas, Venezuela, is the winner of the Guust van Wesemael Literacy Prize 2003.

The objective of this award of 3,000 Euros is to sponsor a public or school library in a developing country to perform activities in the field of literacy: collection development, promotion, training, policy development or otherwise.

Banco del Libro is a private, non-profit Civil Association dedicated to investigate, experiment, innovate and carry out formative activities for readers. Its main objective is to encourage the reading of high-quality books in libraries, schools and homes.

"Leer para vivir", or Read to Live is the award-winning project that was submitted for IFLA's Guust van Wesemael Prize this year. It was conceived in the bibliotherapy setting, as a means of support to those affected by the landslides which took place in December 1999 in the State of Vargas. Fundamental activities within the project include story telling and workshops for information dissemination to teachers and librarians. Its most important achievement has been the establishment of a significant "human network" which currently comprises 62 schools and four communities filled with readers.

The Jury of the Guust van Wesemael Literacy Prize 2003 consisted of Ellen Tise (Chair), Glenys Willars and John Day. They were unanimous in their choice of the proposal submitted by the Venezuelan colleagues for the following reasons:

1. What is done by "Leer para vivir" could provide valuable experience and evidence to help librarians, teachers and storytellers in other parts of the world where books and stories could make a difference to people's lives where living has become difficult.
2. The work done here will help to maintain and develop the literacy of young people, and the adults around them, during a time of extreme difficulty and stress.
3. It was the most interesting of this year's applications, giving clear, and very moving, evidence of the work that has been done and how the prize money will contribute to furtherance of that work.



On hearing the news of the Prize, Maria Elena Zapata, Project Officer Banco del Libro, was very gladly surprised. She stated that the money will be used in the framework of "Leer para vivir". An article containing further detailed information will be submitted for a future issue of IFLA Journal.

This Prize was established in 1991 by IFLA's Executive Board to commemorate the late Guust van Wesemael, Coordinator of IFLA's Professional Activities from 1979 to 1990 and Deputy Secretary General of IFLA from 1979 to 1991. Funded by donations, the Guust van Wesemael Literacy Prize has been awarded biennially since 1997.

The Guust van Wesemael Literacy Prize 2003 will be handed to representatives of Banco del Libro during the World Library and Information Conference in Berlin (1-9 August 2003).

(Press release: IFLA HQ)

---

## IFLA CORE ACTIVITIES

---

### UNIVERSAL BIBLIOGRAPHIC CONTROL AND INTERNATIONAL MARC - UBCIM

#### Closure of UBCIM Core Activity and Office

The IFLA Universal Bibliographic Control and International MARC Core Activity (UBCIM) which has been hosted by Die Deutsche Bibliothek since 1990, will close as per 1 March 2003. The Programme Director Marie-France Plassard will retire on that same date.

The UBCIM Programme has achieved a great deal over the past 30 years. It has been responsible for the creation of the ISBDs as well as UNIMARC, and for maintaining a full publishing and seminar programme. Many people have contributed to its success during this time, but especially the host libraries, initially the British Library, and in the more recent past Die Deutsche Bibliothek.

IFLA would like to acknowledge the contribution of all who have been concerned in this very valuable contribution to the process of international bibliographic standardization. We would also like to express our thanks to the host institutions, and especially to Die Deutsche Bibliothek for maintaining UBCIM in a period when funding is difficult for all international activities.

We are also very pleased to announce that the National Library of Portugal (NLP) has offered to act as the new host for the continuation and further development of the UNIMARC format. The NLP will also take over the publication of the journal "International Cataloguing and Bibliographic Control". The books from the "UBCIM

Publications New Series", including recent ISBDs, will continue to be available from K.G. Saur Verlag at <http://www.ifla.org/V/saur.htm>; other UBCIM book publications will be available from IFLA/HQ <http://www.ifla.org/VI/3/nd1/publist.htm>. Requests for permission to translate UBCIM publications should be directed to IFLA Headquarters.  
(Ross Shimmom - Secretary General)

### UNIVERSAL AVAILABILITY OF PUBLICATIONS - UAP

#### Closure of the IFLA UAP/OIL Core Activity and Office

The IFLA Universal Availability of Publications Core Activity and Office for International Lending, which has been hosted by the British Library at Boston Spa, United Kingdom, since the late 1970s, will close with effect from 31st March 2003. The remaining UAP staff, Sara Gould and Katharine Rennie will transfer to other duties within the British Library from that date.

UAP has achieved a great deal over the past 25 years. Universal Availability of Publications has been an ideal and an objective as well as a programme. It has given practical support to those engaged in international interlending by collecting and publicising information about the practice of international interlending, conducting and encouraging research in the area and by providing a range of specialised services.

IFLA would like to acknowledge the contribution of all who have been concerned in this valuable contribution to the ideal of achieving the widest possible availability of published material. In this connection we should especially like to mention Maurice Line and Graham Cornish, both former directors of UAP. We would also like to express our thanks to the host institution, the British Library for generously maintaining UAP and OIL over many years, during times when funding for international activities has been scarce.

Although the UAP/OIL office is closing, we are very pleased to announce that it has been possible to continue some of the successful UAP initiatives.

Responsibility for the Interlending & Document Supply International Conference series has transferred to the IFLA Document Delivery and Interlending Section. The next conference will be held in Canberra, Australia from 28-31 October 2003. More details can be found at: [www.nla.au/ilds](http://www.nla.au/ilds)

The IFLA Governing Board has decided that the very popular International Interlending Voucher Scheme will

continue. It will transfer to IFLA HQ in The Hague.(see news pag. 6).

The sale of the IFLA International Loan/Photocopy Request Forms will continue to be handled by the British Library in the short term.

(Ross Shimmon - Secretary General)

---

## IFLA DIVISIONS AND SECTIONS

---

### DIVISION 8

#### List of countries by region

“At the last Governing Board meeting held in Dec 2002 I raised this issue of there being no definitive list of which countries belong to which region.. This matter was discussed and we now have come up with this definitive list. The additions/changes we made included agreeing to put Armenia, Azerbaijan, Turkey, Georgia, Ukraine in Europe; Israel, Kazakstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turmenistan, Uzbekistan in Asia/Oceania; Mauritius, and Reunion in Africa. This certainly gives us a very clear picture of our boundaries.

**Africa** – Algeria, Angola, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Congo, The Democratic Republic of the Cote d'Ivoire, Djibouti, Egypt, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gabon, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-bissau, Kenya, Lesotho, Liberia, Libyan Arab Jamahiriya, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius\*, Morocco, Mozambique, Namibia, Niger, Nigeria, Reunion\*, Rwanda, Sao Tome and Principe, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Somalia, South Africa, Sudan, Swaziland, Tanzania, United Republic of Togo, Tunisia, Uganda, Western Sahara, Zambia, Zimbabwe.

**Asia & Oceania** – Afghanistan, American Samoa, Australia, Bahrain, Bangladesh, Bhutan, Brunei Darussalam, Cambodia, China, East Timor, Fiji, French Polynesia, Guam, India, Indonesia Iran, Islamic Republic of Iraq, Israel\*, Japan, Jordan, Kazakhstan\*, Kiribati, Korea, Democratic People's Republic of Korea, Republic of Kuwait, Kyrgyzstan\*, Lao People's Democratic Republic Lebanon, Malaysia, Maldives, Marshall Islands Micronesia, Federated States of Mongolia, Myanmar, Nauru, Nepal, New Caledonia, New Zealand, Niue, Oman, Pakistan, Palau, Palestinian Authority, Papua New Guinea, Philippines, Qatar, Samoa, Saudi Arabia, Singapore, Solomon Islands, Sri Lanka, Syrian Arab Republic, Tajikistan\*, Thailand, Tonga, Turkmenistan\*, Tuvalu, United Arab Emirates, Uzbekistan\*, Vanuatu, Viet Nam, Yemen.

**Latin America & the Caribbean** – Anguilla, Antigua and Barbuda, Argentina, Aruba, Bahamas, Barbados, Belize, Bermuda, Bolivia, Brazil, British Virgin Islands, Cayman

Islands, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Falkland Islands (Malvinas), French Guiana, Grenada, Guadeloupe, Guatemala, Guyana, Haiti, Honduras, Jamaica, Martinique, Mexico, Montserrat, Netherlands Antilles, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Suriname, Trinidad and Tobago, Turks and Caicos Islands, U.S. Virgin Islands, Uruguay, Venezuela.

**Europe** – Albania, Andorra, Armenia\*, Austria, Azerbaijan\*, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Georgia\*, Germany, Gibraltar, Greece, Greenland, Holy See (Vatican City State), Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Macedonia, The Former Yugoslav Republic of Malta, Moldova, Republic of Monaco, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, San Marino, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey\*, Ukraine\*, United Kingdom, Yugoslavia.

**North America** –Canada, United States.

\*indicates decision regarding region was taken by Governing Board, December 2002”

(Rashidah Begum – Chair Division 8)

## LATIN AMERICAN AND THE CARIBBEAN SECTION

### IFLA/LAC Standing Committee Meeting, Trinidad and Tobago, May 2003

IFLA's Latin America and the Caribbean Section Standing Committee held a meeting from 8 to 10 May in Trinidad and Tobago. The meeting was a continuation of the Regional Seminar on IFLA/UNESCO Manifestos for Public and School Libraries.

Attendees included IFLA Professional Activities Coordinator, Mr. Sjøerd Koopman (IFLA/HQ); the Director of ALP Program, Ms. Birgitta Sandell (Sweden); the IFLA Regional Office Manager, Ms. Elizabet de Carvalho (Brazil); the SC Chairman, Mr. Roberto Servidio (Argentina), Maria Isabel Cabral da Franca (Brazil) substituting the Secretary, Ms. Loly Hernández D'Elia, (Venezuela); the SC members: Márcia Rosetto and Sueli Angélica do Amaral from Brazil, Glória María Rodríguez Santamaría from Colombia, Víctor Federico Torres from Puerto Rico; the correspondent members: Marie-Francoise Bernabé from Martinique, Blanca Hodge from St. Maarten, María Elena Zapata from Venezuela, and Pamela Benson from Trinidad and Tobago. The remaining Section members had their absence justified.

Both the Chairman of the Section and the Regional Office Manager presented their reports referring to the period from August 2002 to April 2003.

The main purpose of the meeting was to evaluate:

- The activities carried out by the Regional Office, by the Standing Committee and by ALP since Glasgow up to the date of the meeting;
- The assessment of the 2002-2003 Strategic Plan and the SC Action Plan according to the professional priorities approved by IFLA;
- Sponsorships for Berlin;
- The Open Forum of the Section for Berlin;
- The Standing Committee Meetings in Berlin;
- The Posters Session;
- Open Forum held jointly with the Management of Library Associations Section;
- Division 8's Workshop;
- Division 8's Caucus;
- Collaborative partnerships with other Sections;
- News from the Professional Activities Coordinator;
- IFLA 2004 Conference;
- Power Point presentation about IFLA and LAC/RO;
- Assessment of new projects:
- Green light for IFLA;
- Blue Shield;
- PAC – creation of new regional centers in the region;
- Social responsibility information;
- World Summit on Information Society;
- Information about Regional Sections members;
- The participation of SC members in other divisions/ sections and in IFLA/LAC Standing Committee meetings;

During the meeting, the ALP representative presented the list of grantees selected by SIDA to attend the Conference in Berlin and the status of the projects in the region.

A decision was made regarding the Section theme for the Buenos Aires 2004 Conference - "Do libraries improve life quality?" and the possibility of a work presentation; additionally, attendees were informed about the pre-conferences scheduled for 2004 (Argentina) which will be held in Brazil and Chile (Management and Marketing, and Library and Research Services for Parliaments Sections), and the possibility that the next IFLA/LAC Standing Committee Meeting (March 2004) be held in Costa Rica, El Salvador or Peru.

Congratulations and words of thank were addressed to the Seminar Organizing Committee, especially Pamela Benson from NALIS, to the SC members attending the meeting, and to the Regional Office in view of their efficiency to act, and for their cordiality and carefulness, and to Birgitta Sandell (ALP) and Sjøerd Koopman (IFLA/HQ) for their active participation in the meeting. NALIS – National Library and

Information System Authority of Trinidad and Tobago - funded part of the stay, meals, transfers, and social events for the Committee members.

## **IFLA/LAC Open Forum**

It will be held on Sunday, August 3, 2003, Berlin.

Theme: Access to Cultural Information in Latin America and Caribbean Libraries.

Lectures:

LAPTOC: A new project to increase the access to Latin America and Caribbean magazines - Victor Federico Torres (Porto Rico);

A library project in Central America: combined with library development - Guadalupe Rivera (Guatemala);

Public libraries in the cybernetic space: the creation of a virtual network - Célia Ribeiro Zaher (Brazil);

Quality certification to the public library: an experience to be shared - Glória Maria Rodrigues Santamaría (Colombia);

Panorama of library services in indigenous communities: the case of Peru - Cesar Augusto Castro Aliaga y Mino – Eusebio Castro (Peru);

Current panorama of Librarianship University Teaching in Argentina – Silvia Anselmi (Argentina).

## **READING SECTION**

### **Guidelines for Library-based Literacy Programs – Some practical suggestions**

#### Introduction

The IFLA Section on Reading is pleased to present some practical suggestions for library staff who would like to help our society become more literate. We believe that libraries are uniquely situated to promote literacy. Libraries may develop and staff their own programs or they may support literacy projects sponsored by other organizations.

The aims of these practical pointers are:

To encourage libraries to become involved in literacy programs;

To serve as an informal checklist for evaluating library-based programs that are already in place.

Our definition of literacy is broad. It includes the development and practice of reading, writing, and numeracy skills (skills related to numbers). These skills encourage the independence, curiosity and lifelong learning of individuals and groups. Such learners contribute greatly to the economic, social and cultural health of the communities and the nations in which they live.

We have written these guidelines as librarians speaking to librarians. We have asked and answered a number of

questions in the first person to give the sense that we are working with you:

- Who is our audience?
- How do we start planning and developing community cooperation?
- Who are our potential partners?
- What materials are needed and how do we choose them?
- How do we train our staff?
- How do we promote our literacy program?
- How can we tell if we are successful?
- How do we keep our program going?

The activities of each library will be different. They will depend on local factors. We know that the answers we give will not apply to every library or every project. An open mind and good will are keys to the success of any project. These are qualities that are hard to express in a brochure, but we know them when we see them at work among partners.

The questions and answers are offered as suggestions, not formal guidelines. They are written for library staff who share and wish to implement our belief that libraries and literacy are partners.

"Literacy is the key to education and knowledge and to the use of library and information services." (IFLA Guidelines for Public Libraries, August 2000)

#### Who is our audience?

Several target audiences seem suited to library-based literacy programs:

- Young people who have dropped out of school;
- Unemployed young people;
- Women and older people, who have not had the opportunity to learn or practice reading, writing and numeracy skills (skills related to with numbers);
- Adults with literacy difficulties;
- People from different countries; languages, and ethnic groups;
- Migrant workers;
- Refugees;
- People in institutions, such as prisons or hospitals.

Library staff will want to discuss the program and the needs of the audience they have in mind as they begin to plan. Some of the questions they may wish to discuss with the participants are:

- Where is a suitable space for classes and practice?
- What are the best times for the classes?
- How frequently will the classes be held?
- What materials will be useful for every learner?
- Who will be leading the project and what training has the person had?

- What occasions will participants have to use their new skills?
- What supports for learning are on hand? For example: posters, computers, videos, radios, and materials for writing and drawing

#### How do we start planning and developing community cooperation?

The staff will first want to assess the library service's position in its local, regional, and national context. Libraries work within local and national cultural and educational policies. Library staff will want to respect the cultural patterns in the community. Before a project starts, the library staff will wish to develop a plan that should include:

- Community information (cultural, social and practical, with statistical information, if possible);
- A detailed report of overall aims.
- Identification of other groups working in the literacy field;
- A financial plan.

The staff will want to discuss this plan with members of the community and partners. The location of the literacy program will vary, but library staff should consider places in a community where it will be comfortable for participants to gather.

The places may be:

- Public, mobile, and other types of libraries;
- Healthcare centres, community centres, schools, places of worship;
- Bus and railway stations, factories;
- Beaches, the sports field and even restaurants;
- The home of a community leader.

The location should be comfortable, easy to reach, and attractive for the participants. Timing for project activities - for example, when a project should start, how long it should last and when the classes take place-should be developed in cooperation with project staff, local authorities, and project participants. The frequency of the classes is also important. The group should meet as often as it can - weekly if possible - to support the progress of the participants.

#### Involving others

As well as talking with librarians, teachers and other professionals, the project staff will want to contact key people in the community including:

- Those who know its history, traditions and culture;
- Those in voluntary and not-for-profit organizations and places of worship;
- Those who work for the local government.

Other government officials and people with technical knowledge should also be consulted in the planning, along with key experts in regional and national (or even wider) positions. Representatives from authors' organizations and the media could join the project staff. Plans should be made to ensure that all the participants can attend the program without fear and can take part freely in the classes. If specific guidelines are needed, in order to respect different cultural traditions, they should be considered in planning for the literacy project and for the work of the library as a whole.

#### Who are our potential partners?

There are many groups who provide different types of cultural, information and literacy services to the community. Working together, library staff and these groups will be more likely to succeed in their community. In fact, library staff could be the key link among these various agencies. Cultural agencies with which libraries could cooperate in literacy programs include:

- Groups of artists, writers, dramatists, or musicians;
- Local, regional and/or national government culture departments;
- National and international cultural associations;
- Cultural groups that produce publications.

Library staff could cooperate with many different educational groups, including:

- Schools at all levels; adult education groups; teacher, parents and parent-teacher associations;
- Teachers' and literacy workers' groups;
- Non-governmental education programs and associations;
- Library and information studies departments;
- Local, regional and national governmental departments of education;
- Educational and cultural publishers;
- Readers clubs; reading associations; publishers associations; and booksellers associations.

Other community-based groups and associations that are potential partners include:

- Neighbourhood associations;
- Religious groups and brotherhoods;
- Non-governmental organizations;
- Social workers, psychologists, counsellors etc.;
- Community health workers;
- Trade unions;
- Business, media, and political groups.

#### What materials are needed and how do we choose them?

Materials for library-based literacy programs may be created, donated, borrowed, recycled, purchased or downloaded from

the Internet, according to local circumstances. As it is important to use relevant adult learning materials, library staff will want to choose materials of interest in local languages. These include:

- Booklets on health, the family and agriculture;
- Information on economic development, the environment and local customs;
- Newspapers and magazines;
- Programming using radio, videos, and the Internet.

When choosing materials, library staff should consider:

- Design
  - Is the print large, clear and easy to read?
  - Are the paragraphs well-spaced?
  - Is the page well-designed, attractive and easy to read?
  - Are there illustrations to support the text?
- Language
  - Is the language plain, common usage and in the present tense?
  - Does the text avoid difficult dialects, regional expressions, and figures of speech?
- Words
  - Does the writer use short, common words?
  - Are technical or difficult words explained and repeated, so they can be learned?
- Sentence and Paragraph Structure
  - Are the sentences and paragraphs simple, short, and clear?
  - Is each sentence introduced with a capital?
  - Do single thoughts completed in two or three simple sentences make up a paragraph?

#### How do we train our staff?

##### Preparation

Preparing staff for participation in library-based literacy programs may occur in different ways. Training may be offered in pre-professional education, in-service training or as continuing education. More often it is given in short courses and workshops, or at special programs during professional meetings. To have a successful literacy program, three types of training may be considered:

- Training for staff working with the public/
- Training for library staff managers of literacy projects/
- Training for literacy tutors and persons providing services.

##### Knowledge and skills required

All staff, but especially staff working with the public, need general training to provide them with an awareness of the

needs of the target group. Some knowledge in the following areas would be useful:

- An understanding of literacy;
- An understanding of the needs of illiterate people and the role of the library;
- Methods of identifying the target population;
- Types of services the library could provide;
- Knowledge of potential partners.

Staff who will be supervising literacy training need all the skills and knowledge listed above. In addition, they need more specific knowledge such as:

- Knowledge of the diverse needs of illiterate people;
- Understanding the need for networking with literacy providers and community agencies;
- Knowledge about developing, managing and assessing literacy programs.

Literacy tutors, who will often be community volunteers, need specific training. It should include:

- Techniques in teaching the adult learner;
- Advocacy training;
- Training on the importance of privacy, respect and trust.

#### How do we promote our literacy Program?

A library literacy program must be promoted, if it is to succeed. Project leaders will want to inform and update the community and other interested groups on their literacy project. These groups include:

- Library staff, library trustees and/or management or advisory boards; library users;
- Government representatives;
- Other community organizations;
- The media;
- Local cultural and educational groups.

The reasons behind the program also need to be explained and made known. The messages should focus on:

- Why the library is becoming involved in promoting literacy;
- How the library is involved ;
- What results the library expects from its literacy program.

Certain methods are useful in promoting literacy activities. These may include plans to:

- Develop a working group to help promote the program;
- Provide posters and materials to the local media;

- Create flyers, brochures, and short announcements for the local library, cultural and educational communities;
- Work with partner organizations, when appropriate, in joint publicity efforts.

#### How can we tell if our efforts are successful?

The library's work in literacy needs to be assessed at regular intervals. We will want to know how effective our efforts have been in meeting the aims of the program and in reaching the intended target audience. This is particularly useful if a program has been planned without the direct involvement beforehand of the target audience, such as frequently happens with programs aimed at students.

Areas for assessment may include:

- The number of participants who enrolled and completed the program;
- How they evaluated the program;
- How the program benefited the community;
- The effectiveness of the use of literacy resources, e.g. the availability of resources and their use by target audiences;
- The effectiveness of the program location, e.g. the site, buildings, furniture and equipment;
- The convenience of the frequency and length of the program for the participants;
- The structure of the program, e.g. administration, supervision, partnerships;
- The longer-term benefit to the individuals.

Methods of assessment may include:

- Interviews with individuals and focus groups from the target audience, including those who have participated in the program and those who have not ;
- Writing samples from the learners;
- Interviews with literacy program staff about the effectiveness of the program and its partnerships.

Staff could also collect information on the number of participants, their attendance and the quality and types of resources used

#### How do we keep our program going?

To continue and to plan for the successful future of library-based literacy programs, library staff may consider:

- Providing participants and those who have taken the classes with suitable reading material, perhaps through partnerships with publishers;
- Organizing activities and projects for successful program participants, at the library, and through businesses that might provide employment opportunities;

- Involving local authorities, including local governments, in follow-up activities and projects that could provide additional funding for literacy programs ;
- Networking with other groups and organizations to be sure that the program develops partnership opportunities for the participants and does not operate in isolation from the community;
- Interesting the media in some of the success stories.

---

## NEWS OF THE REGION

---

### ARGENTINA

#### **World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council "Libraries: Tools for Education and Development", August 20th - 27th 2004, Buenos Aires, Argentina**

##### Contact details:

For Information and Advance Booking please contact:  
Buenos Aires 2004 Argentine Organizing Committee  
Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina.  
Tucumán 1424, 8° piso Of. DC1050AAB, Buenos Aires, Argentina  
Phone/Fax: +(54)(11)4371-5269 or 4373-0571  
E-mail: [ifla2004@abgra.org.ar](mailto:ifla2004@abgra.org.ar)

The Conference is being managed by: Fundación El Libro  
Hipólito Yrigoyen 1628, 5° Piso C1089AAF Buenos Aires, Argentina  
Phone: +(54)(11)43743288 Fax: +(54)(11)43750268  
<http://www.el-libro.com.ar>  
E-mail: [bibliotecarios@el-libro.com.ar](mailto:bibliotecarios@el-libro.com.ar)

Official Carrier: Aerolíneas Argentinas

##### Division Liaison Persons

###### Division I

Cecilia Izquierdo  
Subdirectora de Procesamiento Bibliográfico Biblioteca del Congreso de la Nación Dirección: Alsina 1835 1° piso C1090AAA Buenos Aires Tel: +(54)(11)4371-7657; 6310-7100 (interno 3488) E mail: [spb@bcnbib.gov.ar](mailto:spb@bcnbib.gov.ar)  
[ceciliaizquierdo@yahoo.com.ar](mailto:ceciliaizquierdo@yahoo.com.ar)

###### Division II

Nancy Diana Gómez

Directora Biblioteca Central "Dr. Luis F. Leloir" Facultad de Ciencias Exactas y Naturales. Universidad de Buenos Aires  
Dirección: Pabellón II - Ciudad Universitaria, Primer Piso 1428 Buenos Aires  
Tel: +(54)(11)4789-9293 E mail: [nancy@bl.fcen.uba.ar](mailto:nancy@bl.fcen.uba.ar)

###### Division III

Norma Ethel Mangiaterra de Vera Torres  
Directora Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata Dirección: Plaza Rocha n° 137 1900 La Plata - Provincia de Buenos Aires Tel: +(54)(0221)423 - 6607  
E mail: [directora@biblio.unlp.edu.ar](mailto:directora@biblio.unlp.edu.ar)

###### Division IV

Graciela Spedalieri  
Profesora, Departamento de Bibliotecología y Ciencia de la Información. Universidad de Buenos Aires Dirección: Puán 480, 4° piso. CP 1406 - Buenos Aires Tel: +(54)(11)5777-4334 Email: [gracielaspedalieri@yahoo.com.ar](mailto:gracielaspedalieri@yahoo.com.ar)  
[gspedali@pd.state.gov](mailto:gspedali@pd.state.gov)

###### Division V

Pedro Falcato.  
Referencista Instituto Nacional de Tecnología Industrial, CIME - CID / Biblioteca Dirección: Av. General Paz 5445 entre Av. de los Constituyentes y Av. Albarelos B1650WAB San Martín - Provincia de Buenos Aires Tel: +(54)(11)4724-6407 E mail: [refe@inti.gov.ar](mailto:refe@inti.gov.ar)  
[arpfalcato@accesoplus.com](mailto:arpfalcato@accesoplus.com)

###### Division VI

Irene L. de Münster  
Directora Biblioteca Max von Buch. Universidad de San Andrés Dirección: Vito Dumas 284 B1644BID Victoria - Provincia de Buenos Aires Tel: +(54)(11)4725-7058  
E mail: [imunster@udesa.edu.ar](mailto:imunster@udesa.edu.ar) [imunster@einstein.com.ar](mailto:imunster@einstein.com.ar)

###### Division VII

Alejandro E. Parada  
Investigador Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas. Universidad de Buenos Aires Dirección: Puán 480, 4° Piso - Oficina No. 8 1406 - Buenos Aires Tel: +(54)(11)4432-0606 (Interno 133) E mail: [inhibi@filo.uba.ar](mailto:inhibi@filo.uba.ar)

###### Division VIII

Silvia Cecilia Anselmo  
Jefa del Departamento de Procesos Técnicos - Centro de Documentación de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo. Universidad de Buenos Aires Dirección: Ciudad Universitaria Pabellón III - 3° piso 1428 Buenos Aires Tel: +(54)(11)4789 6295/96 E mail: [sansel@fadu.uba.ar](mailto:sansel@fadu.uba.ar)

##### Invitation to Exhibitors and Sponsors

As you may already know, the World Library and Information Congress. 70th IFLA General Conference and Council, will be held in Buenos Aires from August 20 to 27 2004. This is the first time this event is taking place in a

South American country. We expect a large attendance from neighboring countries. Many of them will be attending their first IFLA conference.

We believe that this Conference will match the high quality and smooth organization of recent IFLA Conferences. We intend to offer delegates a rich cultural experience and a comfortable stay, while enjoying the beauty and tradition of Buenos Aires as well as the wonderful natural landscapes of Argentina. Not to mention the rich variety of libraries in the region.

The Graduated Librarians Association of the Argentine Republic (ABGRA) has appointed Fundación El Libro - an institution well known internationally for organising fairs and exhibitions - to organize both the Conference and the Exhibition.

The Conference and the Exhibition will take place in an important convention center located in one of the most modern neighborhoods in Buenos Aires.

Your company has participated as exhibitor in previous Conferences. You already know that the best and most successful way of doing business, is face-to-face contact with potential clients.

We are working on the Exhibition plan and detailing the elements available to be sponsored. For this reason and - in order to offer better services - we enclose a form which we kindly request you to complete and send back.

Thank you very much for your attention and please, do not hesitate to contact us for further information.

Cordially yours,

Marta Díaz

*Director*

*Buenos Aires IFLA 2004*

#### Exhibitor Interest Form

To download the Exhibitor Interest Form:

In PDF format go to

[http://www.ifla.org/IV/ifla70/exhinterest\\_e.pdf](http://www.ifla.org/IV/ifla70/exhinterest_e.pdf)

In WORD format go to

[http://www.ifla.org/IV/ifla70/exhibnterest\\_e.doc](http://www.ifla.org/IV/ifla70/exhibnterest_e.doc)

#### Sponsorship opportunities

As in previous Conferences, your company can also be sponsor of the World Library and Information Congress. 70th IFLA General Conference and Council, Buenos Aires 2004.

Download the Sponsor Interest Form:

In PDF format go to

[http://www.ifla.org/IV/ifla70/spointerest\\_e.pdf](http://www.ifla.org/IV/ifla70/spointerest_e.pdf)

In WORD format go to:

[http://www.ifla.org/IV/ifla70/spointerest\\_e.doc](http://www.ifla.org/IV/ifla70/spointerest_e.doc)

#### Contact details:

Formore information please contact:

Fundación El Libro

Hipólito Yrigoyen 1628, 5° Piso C1089AAF Buenos Aires, Argentina Phone: +(54)(11)43743288 Fax: +(54)(11)437502 68

<http://www.el-libro.com.ar>

e-mail: [bibliotecarios@el-libro.com.ar](mailto:bibliotecarios@el-libro.com.ar)

#### Nationals from the following countries are required to obtain a visa to enter Argentina

For up to date information about visas, check the Argentine Foreign Office web site at:

<http://www.mrecic.gov.ar/consulares/pagcon.html>

For information about the nearest Argentine Mission (Argentine Embassy or Consulate) check the Argentine Foreign Office web site at:

<http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagindice.html>

Afghanistan Albania Algeria Angola Antigua Y Bermuda Armenia Azerbaijan Bahamas Bahrain Bangladesh Belarus Belize Benin Bhutan Bosnia - Herzegovina Botswana Brunei Bulgaria Burkina Faso Burundi Cambodia Cameroon Cape Verde Central African Republic Chad China Comoros Congo Cote D'Ivoire Cuba Djibouti Dominica Egypt Equatorial Guinea Eritrea Estonia Ethiopia Fiji Gabon Georgia Ghana Granada \* Grenada Guinea Guinea Bissau Guyana India Indonesia Iran Iraq Isla Cabo Verde Isla Comores Jamaica\* Jordan Kazakhstan Kenya Korea Kuwait Kyrgyzstan Laos Lebanon Lesotho Letonia Liberia Libya Macedonia Madagascar Malawi Malaysia\* Maldives Mali Mauritania Mauritius Micronesia Moldova Mongolia Morocco Mozambique Myanmar Namibia Nepal Niger Nigeria Oman Pakistan Papua New Guinea Philippines Qatar Romania Russia Rwanda Saint Kitts And Nevis Samoa San Vicente Y Las Granadinas Sao Tome And Principe Saudi Arabia Senegal Seychelles Sierra Leone Somalia Sri Lanka Sudan Surinam Swaziland Syria Thailand The Gambia Tunisia Turkmenistan Uganda United Arab Emirates Ukraine Uzbekistan Vanuatu Vietnam Yemen Zambia Zimbabwe \* (visa is required if you stay more than 30 days)

#### **La Peña del Libro (The Book Rock)**

The Book Rock organized by bookseller Luís Acueva and led by José Luís Trenti Rocamora continues every second Saturday of every month with unimaginable success. About a hundred people attended the latest meeting. Homage to authors was an innovation introduced in the meeting mechanics. In the eighth meeting, held on March 8, homage was paid to History teacher and librarian Maria Ángeles Sabor Riera - Josefa Sabor's sister - by reason of her important 2-volume book, edited in Resistencia by Universidade Nacional do Nordeste, entitled "Contribución al estudio histórico del desarrollo de los servicios bibliotecarios de la Argentina en el siglo XIX". The following people spoke about the book: bookseller Ávila - currently the President of Popular Libraries Protecting



Committee, Stela Mariz Fernández, who expatiated on both the author's personality and the Analytical Index of her own book which had been organized by that author and published in 1990 by Buenos Aires Librarianship Research University Center as Librarian's Notebook No. 11, and librarian Horácio Zabala who referred to the value of the work.

The next Rock was held on May 10 and paid homage to the Uruguayan book. The bookseller, the author, the bibliographer. The bookseller was represented by Diego N. González (Uruguayan antiquarian bookseller and Book Rock initiator in Montevideo); the author, by Wilfredo Penco (member of the Uruguayan Literature Academy) who had remembered in his centennial the Uruguayan author Juan Carlos Sabat Pebet; and the Uruguayan bibliographer was represented by Josefa Sabor who referred to Luís Alberto Musso's personality, former Director of the Uruguayan National Library.

Similarly to other occasions, several leaflets related to those themes were handed out - including Luís Musso's bibliography compiled by his daughter (four pages in two columns), with an introduction by Trenti Rocamora, and an excellent comment about Juan Carlos Sabat Pebet, by Wilfredo Penco - besides leaflets and a narration by the Rock, this time including a number of Uruguayan citizens willing to participate in the homage to their fellow citizens, which attracted the Uruguayan press and television. The closing speech in the meeting was delivered by Pedro Barcia, President of Argentine Literature Academy. The success of the meeting may be measured by the great number of attendees, many of them regular attendees in such meetings which arouses great interest in all that love books and whichever is related to them. That meeting was peculiar because it included a two-hour evocation of images and the atmosphere of that neighbor city on the Plata, as reflected in Juan José Cresto's exhibition, the Director of the National Museum, as he referred to "The Losada Publisher in Montevideo."

(Stella Maris Fernández – Advisor IFLA/LAC RO)

### **International electronic symposium: Preventive conservation in libraries, archives and museums**

Sociedade Argentina de Informação - SAI (Argentine Information Society), run by Raúl Escandar, started its 11th Electronic Symposium on April 14, the first to be held jointly with other institutions, namely Fundação Patrimônio Histórico (Historical Heritage Foundation). The symposium, which included 750 registered attendees, was concluded after disseminating its conclusions by the end of May. Below is a list of the themes discussed in each week and the lectures delivered, some of them official.

#### **1st Week**

Theme: What is preventive conservation and why is it indispensable for libraries, archives and museums?

Official lectures:

Preventive conservation, a deep change in mentality (Gaël de Guichen, Paris, France);

Preventive conservation (Carolyn Rose, United States);

Conservation policy: from concept to practice (Solange Zúñiga, Brazil).

#### **2nd Week**

Theme: Conservation policies in Latin America.

Official lecture: APOYO magazine and its web page: a continuous effort to disseminate information on conservation (Amparo Rueda de Torres, United States).

Lectures submitted:

The preventive conservation lessons taught by the latest earthquake in Arequipa (Franz Grupp, Peru);

Preventive conservation of archives in Colombia: the National General Archives case (Maria Pia Clemência García, Colombia);

The Brazilian National Archives conservation program (Adriana Cox Hollós, Túlio Saeta, Brazil);

The climatic conditions and the Federal University of Paraíba's Central Library building (Ana Lúcia Leite, Joana Coeli Ribeiro García, Brazil);

Preventive conservation: an experience in the Cuban National Library José Martí (Dayra Mato Veloz, Maribel Sosa Céspedes, Alicia Milián López, Ermelinda Medina Expósito, Cuba);

The conservator's responsibilities in the new Art and Architecture Museum in Curitiba (Rubia Stein do Nascimento and Mariana Westphalen von Harthental, Brazil);

Preventive conservation in USP's Dentistry College Library: experience narration (Solange Alves Otto Franco, Brazil);

Let's preserve our nature (Graciea Gargiulo, Uruguay).

#### **3rd Week**

Theme: Preventive conservation in Argentina.

Official lecture: Conservation: a reversal evolution? (Silvio Goren, Argentina).

The preventive conservation – Preventive conservation (Susana Meden, Argentina).

Works submitted:

Considerations about juridical protection of the documental and bibliographical heritage in the Argentinean cultural heritage framework (Branka Tanodi and other researchers, Argentina);

Documents conservation and preservation cathedra: reflections on selected contents and methods (Piar Saas, Argentina);

Photographic documents in Posadas, Misiones (Beramina Benitez and Glória Torres, Argentina);

The new technologies, conservation resources (Graciela González, Argentina);

History Museum Dr. Julio Marc: a change from preventive conservation (Irma Montalván, Argentina);

The Importance of planning, management, and attention to opportunity in preventive matter, work experience in a Franciscan archive (Inés Farías, Argentina);

Voluntary work in preservation: towards a citizen awareness (Maria Porfilio, Noemi Aguzzi, Alicia Tonini, Argentina). (Stella Maris Fernández – Advisor IFLA/LAC RO)

### **Infodiversidad, volume 5**

The 5th volume of Librarianship Research Society's "Infodiversidad", was published, including articles by Latin-American authors besides important news. This issue features the following articles:

- "Research in Information Science. A Latin-American challenge to build the Information Society" by Sueli Angélica do Amaral (Brazil);
- "An alternative way to implement a number of public libraries in a developing country: project to implement Anísio Teixeira Public Library in Caetité, Bahia, Brazil", by Maria Isabel Cabral da Franca (Brazil);
- "Globalization and the information technologies, and its influence on education", by Estela Morales Campos (Mexico);
- "Knowledge Center on/of Central American indigenous ethnic groups", by Alice Miranda Argüedas (Costa Rica);
- "Gustavo Martinez Zuviria, National Library Director", by Stela Mariz Fernández (Argentina);
- "Basel paper museum (Switzerland)", by Stela Mariz Fernández (Argentina).

(Stella Maris Fernández – Advisor IFLA/LAC RO)

### **International Book Fair**

The International Book Fair was held from 14 to 25 April at A Rural Exhibition Center.

(Stella Maris Fernández – Advisor IFLA/LAC RO)

### **National Librarians Meeting**

The 37th National Librarians Meeting was held from 14 to 17 April in the context of the Book Fair, with the theme: "Librarians and their professional competences".

The following meetings took place:

- 10th Meeting of School Libraries;
- 10th Journey of Agricultural and Veterinary Science Libraries;
- 8th Meeting of University Libraries;
- 4th Argentine Journey of Environment and Health Science Libraries - JABASA;
- 4th Journey of Law and Juridical Science Libraries;
- 2nd Meeting of Public Libraries.

## **BOLIVIA**

### **Santa Cruz de la Sierra Municipal Libraries System**

The student population includes 304,157 students in both elementary and high school levels, relying on 773 education units, which forms the Municipal Libraries System. In 1979, when Lic. Marcelo Araúz was the director of "Casa da Cultura", a cultural extension program was implemented aiming to take and promote culture in popular neighborhoods through the Neighborhoods Popular Libraries.

In December last year, a one-week Seminar was held under the theme "Information Society and the Role of Libraries" led by Professor Emir Suaiden, from National University of Brasilia, Brazil. As a result, the librarians who attended the seminar, highly motivated, organized and set up their Librarians Association, a theme for conversation and debates in the sporadic training meetings for the city librarians. Santa Cruz has already set up its Association, which is chaired by Mr. William Rojas, from Santa Cruz Municipal Library. The Association's Vice-President is Mr. Jaime Vaca, from Universidade Particular Mateo Kuljis. The Board also includes Marbel Paredes, Secretary, Remberto Torrico, Finance Secretary, Eduardo Quiler, Press and Publicity Secretary, Max Benavides, Training and Culture Secretary, and Blanca Tayarapo and Molly Brand, voting members.

The first activities included an updating course, led by Mr. Max Benavides, a member of the Directory, and Lic. Palma. During Santa Cruz's Book Fair, in the month of April, an intent agreement was signed with the Departmental Book Chamber, chaired by Mr. Peter Levy, and arrangements have been made to apply ISBN.

The news about the 70th IFLA General Congress and Council being hosted in Buenos Aires was received with great enthusiasm; so, our coordinator, Ms. Doris Samanez, is organizing the Bolivia group assigned to attend the Congress. (Doris Ivon Samanez Alzamora)

### **Pachamama Foundation - Salvador Espriu Library**

In mid 1995, Mr. Jaime Loayza Porcel, started in Barcelona, Spain, a collection of both second-hand and new books in order to start a library in Sucre, and he received a solidary response from the Catalan people in general. Several tons of books were so collected and to them were added out of print books bought from publishing houses. In July 1996, the first tons were received by the library and, in 1997, the library was started at Loayza-Porcel family's house with 8,000 titles and a capacity to receive 21 readers in a space of 50m2 .

They soon set out to enlarge their services and went to see the mayor who, in view of the praiseworthy work accomplished so far, allowed them to use Aniceto Arce building (formerly a train station). Salvador Espriu Library had then its second opening on March 19, 1998, in the station halls, where it still operates. This Foundation came to be the main fighter against illiteracy and poor habits of reading, and its main objective is providing reading services to children, youth and adults citizens. The library has three rooms: The Short Story House for 3 to 10 years old children, offering over the year drama activities besides reading, painting, puppets; Sucre Room, a space created within the children-teenager area of the Library to provide educational guidance services and encourage reading, allowing free access for boys and girls from marginalized schools (most parents are migrants, workers, artisans; the result of a deficient economy) - the bibliographical base for this room includes 16,000 items; Barcelona Room, set up for high-school students, university students, professionals and teachers; the 45,000-item room includes a wide range of subjects, sorted in compliance with the librarianship standards in force. The three rooms have open shelves.

Reading activities are combined with a binding school-workshop. Sponsorship for Computer Science education can be obtained under an agreement with the Bolivian Computer Science University. 36 grant holders are currently benefiting from the program. The Sunday's Little Book Market activity is noteworthy; this space is for the exchange of cultural elements, operating from 10 a.m. to 1 p.m. on the platform of the old train station; any citizen can sell, buy or trade books, magazines, stamps, post cards, vinyls, cd, cassettes, flammules, posters, key chains, works of art of all kinds. There is also a Painting room. This Foundation is run by Mr. Carlos Muñoz Porcel.  
(Doris Ivon Samanez Alzamora)

## **Librarians Training Courses in Iberian-America-1**

In the second half of 2002 two courses aimed for Iberian-American public library librarians were provided at the Spanish Cooperation Training Centers in Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) and in La Antigua (Guatemala), controlled by the Spanish Agency for International Cooperation (AECI).

These courses, organized by the General Sub-directorate of Library Coordination (SGCB), are part of the agreements made during the II Iberian-American Meeting for Heads of National Public Libraries, held in La Antigua (Guatemala) in November 2000; they are, therefore, regarded as actions included in the Education sector of the Iberian-American Cooperation Program on Public Libraries (PICBIP).

The first course was provided at Santa Cruz de la Sierra Training Center (Bolivia), from 8 to 19 July, 2002. That was

the second edition of the Librarians Responsible for Public Libraries Training Course, intended to provide training to personnel working at public libraries in the Andean region: Bolivia, Ecuador and Peru.

23 officers out of 30 selected attended the course. Attendees were selected according to the profile established in the invitation disseminated by SGCB and by Spain Cooperation Technical Offices in the different countries.

The course was divided in two one-week modules. The first module, under the responsibility of the Director of the State Public Library in Tarragona (Spain), Ms. Roser Lozano, was called "Public libraries operation Principles". Under this broad theme, the following topics were developed: "Public library and its social environment", "Public library strategic planning", "Planning, management, and evaluation of services and products", "Quality in public library services and products", and "Library external relations: collaboration, cooperation, and communication". Topics were presented by alternating theoretical explanations with practical activities. The second module, shared by Alejandro Carrión, Director of Castela and Leon Library (Spain), focused on Information Technologies studies and communication in the public library. This module dealt with topics related to planning and use of IT in public library, automation and related aspects (standards, system analyses, etc.), and selection and implementation of an integrated library management system (SIGB), as well as different aspects regarding cooperation between libraries, the Internet and the public library, and the new services provided by the public library based on IT (virtual and digital libraries), and trends. Theoretical sessions were supported by practices in automated cataloguing.  
(Correo Bibliotecario)

## **BRAZIL**

### **Bibli On System**

The Libraries Board and the Computer Science Consulting Service of Rio de Janeiro Municipal Culture Secretariat have developed a system called BIBLIO ON, aimed at computerizing the Network of Public Libraries, the General Archives, and the City Museum.

The development of each version of the system created by programmer Fernando Pereira da Matta relied on assistance provided by the librarians from the Technical Processing Service and on the suggestions provided by the Network librarians.

The system was successfully implanted 10 months ago. After the data was migrated from the system previously used, Informa, to BIBLI ON system, the technical processing module became available, first for the Technical Processing Service librarians and later for the Network libraries, whose training was provided by the City of Rio de Janeiro. By June

2003, the 25 Public Libraries and the Mobile Libraries Service will be networked to the Libraries Board, providing both an access to the Collective Catalog, already made available on the BIBLI ON, and the ability to develop such computerized services as: loan of books, collection of unreturned books, loan between libraries, cooperative cataloguing and classification, and inclusion of collection in the system.

Users will profit from this service through on-line search and by the improvement of the services provided.

The collection of the Public Libraries network, currently including some 358,421 items covering the most diversified areas of knowledge, aimed to children, youth and adult audiences, is under the process of becoming available on the Internet, under the On Line Library Project, in the site [www.rio.rj.gov.br/bibliotecasmunicipais](http://www.rio.rj.gov.br/bibliotecasmunicipais).

Through the e-mail [bibliotecaonline@pcrj.rj.gov.br](mailto:bibliotecaonline@pcrj.rj.gov.br) we will answer to queries from the users, whenever requested.

(Anna Rodrigues - Head of the Libraries Board - Coordinator of Rio de Janeiro's Public Libraries Network)

## **FEBAB in the Worldwide Campaign "@ your library"**

We are glad to inform that FEBAB (Brazilian Federation of Library Associations) has just entered an agreement with AA (American Library Association) to participate in the Worldwide Campaign "@ your library" taking place in several countries and supported by IFLA (<http://cs.aa.org/@yourlibrary/>), and to include Brazil in this movement on behalf of the Libraries. The logo "@ your library" was translated by AA, in partnership with FEBAB and the Municipal Library of Setúbal, Portugal, to be simultaneously used by the countries in the preparation of material to promote the libraries and their services.

The first handouts/posters to promote the campaign in Brazil are currently being printed, sponsored by 3M do Brasil, and will be shortly disseminated throughout the country.

We rely on everyone's cooperation so that the Campaign will fulfill its purpose of promoting the Library as the main Gateway for access to the knowledge stored in the information repositories produced in both traditional and electronic formats, and disseminated through such networks as the Internet.

(Marcia Rosetto - President of FEBAB – SC IFLA/LAC)

## **First International Storytellers Meeting in Porto Alegre**

The first International Meeting of Storytellers took place from 23 to 28 January in Porto Alegre (Brazil),

simultaneously with the Second Children World Social Forum, a big children feast including many activities (lectures, drama, workshops, and storytelling sessions). Both activities took place concurrently with the Third World Social Forum (FSM), but they were not official part of the FSM program, although keeping close relation with FSM.

The calling to this meeting was supported by a number of storytellers who had attended the 2002's First Children World Social Forum, concurrent with the Second World Social Forum. The Brazilian association called Núcleo dos Amigos da Infância e da Adolescência (Child and Adolescent Friends Core Group), supported by the Rio Grande do Sul State Library System, took charge of organizing this meeting, which was attended by Blanca Calvo, representing Spain, who is the Head of the Guadalajara State Public Library.

The program included several workshops in which the storytellers and other professionals explained both techniques and initiatives related to the oral narration, besides three round tables.

Regarding the participation of Spain, Blanca Calvo explained how the oral narration evolved and developed in Spain during the last fifteen years. She also presented the latest edition of the Oral Narration in Spain Catalog and provided information about the celebration of the annual Short Story Marathon in Guadalajara.

Although the international dimension of this first meeting was small - besides Spain, French educator Colette Charlet, Argentinean Clarín's journalist Mario Offenhaden, and some other storytellers attended - the event was important both for Brazilian storytellers and for the oral narration international movement. The organizers plan to hold a truly world meeting of storytellers in 2005, which is expected to become part of the World Social Forum structure. For this purpose, a committee was created, including Blanca Calvo, with the mission of establishing contacts with institutions and storytellers from other countries.

With this purpose, Brazilian oral narration specialists are considering to participate in Guadalajara's Short Story Marathon of 2003 and 2004, in order to establish contacts with specialists from Europe and from other continents, aiming to their participation in organizing the World Storytellers Meeting of 2005.

(Source: Blanca Calvo, director of Guadalajara State Public Library)

Further information:

Blanca Calvo Alonso-Cortés

Directora de a Biblioteca Pública del Estado en Guadaajara

Plaza dos Caídos, 11. 19001 Guadaajara

tel.: 949 21 17 87 / 949 21 24 13 fax: 949 21 45 38

e-mail: [bcalvo@jccm.es](mailto:bcalvo@jccm.es)

(Correo Bibliotecario, marzo 2003)

## **The flutuante library of the project “Literary Saveiro” – An Unforgettable Experience**

The “Literary Saveiro” (Literary Lighter) project is an initiative implemented by Diretoria de Literatura e Edição (Directory of Literature and Publishing), da Fundação Cultural do Estado da Bahia - FUNCEB (State of Bahia Cultural Foundation) sponsored by Petrobrás and supported by UNICEF; the project's main objective is to encourage reading and disseminate SCT/FUNCEB's book production by taking music workshops, dances, drama, craft and literary creation, lectures and books exhibition to Bahia State coastal communities; the project operated from May to September this year.

The Literary Saveiro Project's Flutuante Library has been implementing a technical, cultural and social work, through the exhibition of Bahian and national authors' works published by SCT / FUNCEB, covering a variety of subjects and literary styles, including “cordel” literature, the dissemination of newsletters, promoting the services provided by a library and the activities carried out by Petrobrás, as well as guidelines and oral information on how to use such services, storytelling, and exhibitions “How a book is produced” and “Preservation of FUNCEB pamphlet literature”. After the close of activities, the books are donated to a cultural institution in the community, which means a significant service to those communities.

Our first trip led us to Itapagipana Peninsula, with the purpose of meeting the poor community of Alagados (swamps). Then we moved forward to Maré island, Madre de Deus and São Francisco do Conde.

The last two trips in the year, in the month of September, took us to Cairu and Marau; FUNCEB teams, Petrobrás, guests and crew were included in the group.

Monitored visits would start as soon as we moored in each community's port. During the six trips scheduled in 2002, 2,271 visitors came, a number we regarded as rewarding. As for the age brackets, the children-teenager audience prevailed (1,785); regarding sex, the feminine audience (1,206) was more representative. Visitors included representatives from nearly all professional categories, mostly teachers, but lawyers, journalists, civil servants, entrepreneurs, merchants, maidservants, policemen, engineers, etc. were also part of the visiting groups.

Municipal, state and federal authorities visited our Library, including the Petrobrás CEO, Directors and Managers, Representatives, Mayors, First Ladies, City Counselors, Municipal Secretary, and other municipal and state authorities.

A lack of general information was detected mostly among the children-teenager audience in some of the communities visited. Many children admitted that so far they had only had contact with text books, and were charmed by the size and by the pictures in the art books published by SCT / FUNCEB and Petrobrás, which moved our team.

They were also bewitched by the easily read stories in the “cordel” literature, and also by the woodcuts exhibition.

Our work was rewarded by the number and the quality of the audience in all communities visited, and also by the hospitality and cordiality towards our team. We experienced moving moments, e.g., the reception given by the Philharmonic of Marau, which came to meet us while still on board, playing welcome songs to the team. Many students showed interest in our book production and the work developed in a library.

The success of our work relied largely on the support provided by employees as well as on the support provided by volunteers from the communities visited, who helped by ensuring safety and discipline.

The Literary Saveiro Project's Flutuante Library provided a significant help during this first stage to disseminate SCT/FUNCEB books and to raise in the youths an interest for reading and a larger awareness of our diversity and cultural wealth. FUNCEB deserves congratulations, as represented by the Reading and Publications Management staff, Petrobrás, and guests.

(Ana Lucía Reis Fonseca - Adviser CRB-5)

## **Children and Youth Book National Foundation (FNLIJ) celebrated their 35th anniversary during the Rio de Janeiro's XI International Book Biennial**

Within a 100 m<sup>2</sup> space granted by Sindicato Nacional dos Editores de Livros – SNEL (National Book Publishers Union) and FAGGA Eventos (FAGGA Events), the Biennial promoters, FNLIJ celebrated their 35th anniversary by hosting the Library/FNLIJ stand, where children, youth and teachers were welcomed (15 to 25 May).

The FNLIJ purpose is to change this event into a citizenship action: all students from public schools, as well as teachers, parents and related professionals attending the event had an opportunity to see the sample of a Library organized by FNLIJ, which included 3,000 volumes of books selected and awarded by FNLIJ, technically organized, classified (with catalog registration by author, title and theme) and sorted, displayed in specific spaces for Child, Youth and Teacher. (Maraney – FNLIJ)

**IFLA 2004 – Ana Maria Peruchena Zimmerman, President of ABGRA, President of IFLA 2004 National Organizing Committee, and member of IFLA Governing Board visits Rio de Janeiro**

From 22 to 27 May, 2003, the President of ABGRA - Association of Graduate Librarians of the Argentinian Republic - was in Rio de Janeiro meeting with Brazil library leadership - including the President of the Brazilian Federation of Library Associations, Márcia Rosetto; the President of Librarianship Federal Council, Dr. Raimundo Martins de Lima; presidents of Librarianship Regional Councils, and Director of Rio de Janeiro Librarianship Union - and talking about IFLA's 2004 General Conference in Buenos Aires, the use of Portuguese language, allowed by the Federation both for work presentation and in simultaneous translation, and the number of attractive-price tourist packages that will be available for those willing to attend the Conference.

On May 26, accompanied by the IFLA Regional Office Manager, by Maria Isabel Cabral da Franca, member of IFLA/LAC's SC and by Marly Solér, Office Secretary, Ana Maria visited the National Library and met with Dr. Célia Zaher, Technical Director of the Library, when she was introduced to the President of the National Library Foundation, Mr. Pedro Correia do Lago. During the meeting, the President of ABGRA talked about the IFLA 2004 Conference in Buenos Aires and discussed issues related to the National Library and the Public Libraries National System.

Following, Ms. Peruchena visited the President of Rio de Janeiro Federal University, when she met the Information System Coordinator in that university, Dr. Mariza Russo, who is also the President of Rio de Janeiro State Regional Librarianship Council.

Both at the National Library and at the Federal University, Ms. Ana Maria Peruchena provided full information about IFLA 2004-Buenos Aires and submitted a request that the management of those institutions make all efforts to disseminate the event at Librarianship schools, councils, associations, libraries, in other words, to spread the information as much as possible among librarians and information related professionals in Brazil.

The presence of ABGRA President in Rio de Janeiro was very fruitful and timely, and the Brazilian librarians felt honored and very privileged with her visit.

We hope that the result of this visit may be a large number of Brazilian librarians attending the IFLA 2004.

**XI Rio de Janeiro International Book Biennial**

The XI Rio de Janeiro International Book Biennial, held from 15 to 25 May, 2003, occupied 55,000 m<sup>2</sup> in three pavilions. More than 550,000 visitors attended the exhibition, and sales exceeded R\$25,000,000.00 (some US\$8,500,000.00).

This year the Biennial paid homage to Italy; and a number of Italian authors attended to promote their books, including Corrado Calabró, Domenico De Mais, Paola Calvetti, Valério Massimo Manfredi and Willy Pasini.

Besides the Italian authors, Anglo-Indian Salman Rushdie, American Scott Turow, Argentine Maitena, and many other foreign guests attended, as well as many Brazilian authors

**Rio de Janeiro International Librarianship Congress, 23 to 25 May, 2003**

The following attendees participated in the International Round Table on International Development of Librarianship: Ana Maria Peruchena, President of ABGRA and member of IFLA Governing Board, and Chair of IFLA 2004 Conference in Buenos Aires, Luiz Gutierrez, from Peru, and Elizabet de Carvalho, Manager of IFLA/LAC Regional Office, who was the moderator.

On May 25, Ana Maria Peruchena and Elizabet de Carvalho talked about IFLA and IFLA's participation in Latin America.

Ana Maria Peruchena was also responsible for the workshop: "Professional Associations and their significance for professional development", and also delivered a lecture on leadership.

The Congress was successful and some two hundred people attended. Professor Lígia Paixão, from Universidade Santa Úrsula, Rio de Janeiro, deserves congratulations for the event coordination.

**COLOMBIA**

**III Iberian-American Heads of National Public Libraries Meeting**

The III Iberian-American Heads of National Public Libraries Meeting was held from 26 to 28 November, 2002, in Cartagena de Indias, Colombia, organized by Direção Geral do Livro, Arquivos e Bibliotecas (Book, Archives, and Libraries General Directory), through Subdireção-geral de Coordenação Bibliotecária (General Subdirectory of Library Coordination), supported by Agência Espanhola de Cooperação Internacional - AECI (Spanish Agency for International Cooperation).

Under the theme “Internet for the development of public libraries, their services and continuous education”, the main objectives of the meeting included a revision of projects and actions included in the Iberian-American Cooperation Program for Public Libraries (Programa Ibero-americano de Cooperação em Matéria de Bibliotecas Públicas – PICBIP), as part of the agreements celebrated during the II Iberian-American Heads of National Public Libraries meeting, held in La Antigua (Guatemala) in November 2000. The possibility of implementing an Iberian-American public libraries gateway was also be considered.

The meeting, held in the Spanish Cooperation Training Center in Cartagena de Indias, Colombia, was attended by the national heads for public library coming from thirteen Iberian-American countries: Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Mexico, Panama, Peru, Portugal Spain and Venezuela, besides representatives from Regional Center for Book Promotion in Latin America and the Caribbean (Centro Regional para o Fomento do Livro na América Latina e Caribe - CERALC).

Below is a list of the most important conclusions from this III meeting.

1. To renovate the Managing Committee of PICBIP which is now formed by: Chile, Spain, Mexico, Portugal, Venezuela and CERALC;
2. To reinforce the role of the Executive General Office.

After reviewing of the different projects and actions that had been resolved in the II meeting, held in La Antigua, Guatemala, on the 6th, 7th and 8th November, 2000, the development of the following actions was decided:

#### - Information and Communication

##### Iberian-American public libraries gateway

It was agreed to implement an Iberian-American public libraries gateway, which will provide a discussion link for the various activities to which the forum participants committed. In this sense, a committee was formed including the representatives of Colombia, Chile, Spain (coordinator) and Mexico, with the purpose of developing the contents of the gateway.

The gateway will be presented in the next meeting of PICBIP Managing Committee to be held in early October 2003.

It was agreed that CERALC's web page will continue to publish the Newsletter “Correo de Bibliotecas Públicas Iberoamericanas” until the gateway is approved and presented on the Internet.

##### PICBIP Logo

It was agreed to create and disseminate a logo representing PICBIP corporate image and identify.

##### Publication of the newsletter “Correo de bibliotecas públicas iberoamericanas”

CERALC keeps publishing the electronic version of the Newsletter “Correo de Bibliotecas Públicas” in the format presented during the III Forum, as a proof of this new design.

##### Iberian-American public libraries directory

The proposal to create the directory by using the emerging international standard was approved, i.e., LDAP, which will replace the X500 structures for correct operation on the Internet.

##### Iberian-American public libraries indicators

It is recommended to separate statistics, which must follow the international standard, and indicators, which must be contextualized. CERALC will proceed with indicators feasibility study; all countries are requested, therefore, to provide information on:

- Information recompilation instruments, research forms, samples and/or methods applied.
- Standard used for collecting information.

Feasibility study must take into account IFLA / UNESCO Guidelines, especially development indicators. It is recommended to use ISO standard for collection of statistical data and to decide, in each case, which data will be chosen among those established by the standard.

##### Information on public libraries in each of the Iberian-American countries.

Although more comprehensive statistics are not available, it was agreed to send CERALC the form being handed out. It was agreed that the countries must send such information before January 15.

#### Training

##### Preparation of remote training materials and definition of basic contents for the librarians training

Because the training and education of public libraries staff is the key element in a library operation, it was agreed to base the training on concrete and short-term proposals capable to produce immediate results. It was agreed to assign the tasks and appoint accounting persons.

CERALC will proceed with the feasibility study aimed to the formulation of a project for librarian education.

##### Annual training course in areas of interest for public library

In view of the interest for the courses delivered in 2001 and 2002 in La Antigua, Cartagena de Indias, and Santa Cruz de la Sierra, courses were proposed for 2003. Spain commits to provide at least two courses. The inclusion of a project design module will be considered.

(Correo Bibliotecario, No. 63 Diciembre 2002)

## CHILE

### **Exchange and deepening of participative management in South Cone libraries based on the Chilean public libraries experience**

Santiago, 10 and 11 November, 2002.

Sponsored by IFLA/ALP-LAC.

Organized by: Chile Libraries, Archives, and Museums Directory (DIBAM).

Participant countries: Argentina, Bolivia, Chile, Peru and Uruguay.

#### Meeting Objectives:

- To gather cultural management experiences in Argentina, Bolivia, Chile, Peru and Uruguay tending to improve and invigorate the use and the incentive to book and reading;
- To create an international meeting point for the exchange of experiences related to both the improvement of users access to library services and to the invigoration of organization around the libraries cultural purpose;
- To increase library community support networks through a seminar-workshop capable to fuel the action of base organizations, by means of training programs and the education of cultural administrators.

#### Participants:

Argentina: Héctor J. Arias, Secretary, National Committee for the Protection of Popular Libraries (CONABIP);

Susana Allori, Director, Cedilij;

Susana Fiorito, President of Pedro Milesi Foundation and Bella Vista Popular Library;

Bolivia: Doris Samanez, Director of Cultural Activities, Fundação de Apoio às Províncias Cruceñas (FUNDECRUZ);

Carlos Muñoz Porcel, Trustee, Fundación Pachamama;

William Rojas Mojica, Public Libraries Trustee Biblioteca da Casa de Cultura;

Peru: Bruno Revesz, Director of Cultural Projection Program, Countryman Research and Promotion Center;

Osmar Gonzalez, Subdirector, Peru National library;

Juan Prior Tracey, Lãs Flores de Lima/Lãs Oxálidas, San Juan de Lurigancho;

Uruguay: Ana Maria Martinez, Coordinator of Bibliorede (Library Network) project in the City of Montevideo, Prefeitura Municipal de Montevideo;

Martha Sabelli, Professor and Researcher, Librarianship and Similar Sciences College;

Paulina Szafran Maiche, Member of Bibliored Standardization and Management team, Prefeitura Municipal de Montevideo;

Chile: Maria Teresa Cortés, Public Libraries Subdirector;

Berta Erlich, Public Libraries Regional Coordinator in the First Region;

Yolanda Soto, Public Libraries Regional Coordinator in the Fifth Region;

Millaray Concha, Public Libraries Regional Coordinator in the Ninth Region,

IFLA/LAC Representative:

Elizabet Maria Ramos de Carvalho, Manager of IFLA's Latin America and Caribbean Regional Office.

General recommendations:

. The representatives of the participant countries thank the opportunity provided by IFLA/ALP-LAC to share projects and innovative actions in the field of participative management;

This opportunity not only allowed the South Cone countries to share and learn about the works currently being implemented with the community in several places and together with institutions from the southern part of Latin America, but also generated the need to encourage a continuous work in the field of community management by providing the communities with the tools to manage (properly supported by public libraries) innovative projects that will foster reading, information, leisure, and culture.

Such lines of action are translated into:

- Generating a first loan points pilot project in markets or fairs, which may be provided by the beneficiary communities. This project will allow a common experience, as well as the establishment of a work group related to the community management capable to generate a common work to be presented at IFLA 2004 general conference in Buenos Aires, which will become a manual for public libraries staff. (Amanda Jolly)

### **The Colégio de Bibliotecários do Chile (Chile Librarians College) is an official member of IFLA**

Colégio de Bibliotecários do Chile has become an official member of IFLA, with voice and vote right. The College openly expressed its satisfaction for joining the Federation.

(Marcia Marinovic S. , Claudia Cuevas S. - Consejo General Presidente Vicepresidente Colegio de Bibliotecarios de Chile)

The IFLA/LAC Regional Office in behalf of the IFLA/LAC Section and IFLA welcomes the Colegio de Bibliotecarios de Chile.

### **Colégio de Bibliotecários do Chile Meets ABGRA's President**

A meeting was held including Ana María Peruchena, Marta Díaz (Fundación El Libro de Argentina) and prominent Chilean colleagues.



The meeting atmosphere was nice and productive, providing an opportunity to know the organization process, the timeframes, and other details regarding the preparation for IFLA 2004 conference, as well as to talk about other subjects and ideas.

Such subjects included: how to disseminate in Chile all the information concerning the IFLA 2004 conference; the urgent need to obtain translation for all of the events (conferences, workshops, lectures and others) to be carried out. In view of the massive attendance expected from Latin America, this would become a significant encouragement for the institutions to send their employees.

Colégio de Bibliotecários do Chile will send ABGRA all of the proposals and suggestions from Chile to carry on this joint work. The unanimous agreement that the realization of IFLA 2004 in South America is an extraordinary achievement for the hemisphere is to be stressed!

Colégio de Bibliotecários do Chile expressed its satisfaction for being able to host this meeting and, for this reason, acknowledges all of the offices that contributed to the event, as it is honored in contributing in a concrete and real way for IFLA 2004 success.

(Marcia Marinovic S. , Claudia Cuevas S. - Consejo General Presidente Vicepresidente Colegio de Bibliotecarios de Chile)

## **GUATEMALA**

### **Workshop on Mobile Libraries**

From 10 to 13 March, 2003, the Spanish Cooperation Training Center (Centro de Formação de Cooperação Espanhola) in La Antigua (Guatemala) hosted a workshop on mobile libraries under the title "Democratizing Reading and the Book".

The workshop, steered to Central America region, was organized by Guatemala National Library (Biblioteca Nacional da Guatemala) in partnership with Spanish Agency for International Cooperation (Agência Espanhola de Cooperação Internacional - AECI) and the Sweden Royal Library.

Both the National Library and the Guatemala Public Libraries Coordination requested the General Sub-Directory of Library Coordination to send from Spain an expert in mobile libraries. Besides the Spanish representation, representatives from seven Central-American countries attended: Guatemala, Panama, Nicaragua, Honduras, El Salvador, Costa Rica and Belize.

The objective was to generate minimum operation standards for a mobile library service in order to provide a model for its implantation in the countries participant, in view of the

acquisition of vehicles for that purpose financed by UNESCO. At this moment, each country has a different situation: in some countries the vehicle was already been acquired, adapted for this purpose, and provided with the necessary resources, whilst in other countries no execution plan has been developed so far.

The workshop focused mainly on combining the experience of those countries participant that had already implemented any of such service (including Spain), providing basic theoretical aspects about this service. Besides, an effort was made to adapt such aspects to the needs and resources available in the countries participant.

As a conclusion from the workshop, it was agreed that a document would be written to provide the basis so that the service may be started and that each country will adapt it to its specific situation.

Further information:

Carmen María Vigata Manuel de Villena  
Jefe Sección Bibliobuses de la Comunidad de Madrid  
Avenida Laboral, 11 28021  
Madrid, Spain

Phone number.: 91 796 45 54 / 91 795 17 61  
fax: 91 798 32 79

(Carmen Vigata, jefa de Sección de Bibliobuses de la Comunidad de Madrid)

### **13th RIBDA Interamerican Meeting for Librarians, Documentarians, and Agricultural Information Specialists**

Main theme: "Technology and Communication: A Bridge for Democratic Access to Agricultural Information".

Date: 22 to 26 September 2003.

Venue: La Antigua Guatemala, Guatemala.

Organizer: Interamerican Librarians, Documentarians, and Agricultural Information Specialists Association (AIBDA).

The 13th RIBDA coincides with the celebrations of AIBDA 50th Anniversary of creation, headquartered in IICA, Coronado, Costa Rica.  
(Haydée Batres - AIBDA National representative)

### **Librarian Training Courses in Iberian-America - 2**

A new edition of the course on Public Libraries Management was provided from 7 to 18 October at La Antigua Training Center (Guatemala), with the purpose of offering a contribution to the continual training of public libraries staff in Cuba, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras,

Mexico, Nicaragua, Panama and Dominican Republic, aiming to support the development of library services. 25 officers attended this 55-hour course, which had been structured in three modules. The first part's general theme was "Public library functions, missions and services", developed by M<sup>a</sup> Teresa Cortés, National sub-director of Public Libraries in Chile. The second module, developed by Joaquín Selgas, director of Castela-La Mancha Library (Spain), focused on the study of management elements in the public library. By alternating theoretical and practical sessions, different aspects of quality management in public libraries, the tools for management, the human factor, the management and evaluation of collection in public libraries were discussed. The third module dealt with the theme of the public library as community meeting point. The instructor, Ms. Carmen Alvarado, director of Colombia's Centro Cultural Comfamiliar del Atlántico, divided their presentation in three parts: Public library and community (relationships with institutions, objectives and functions of the library as a meeting point); services to the community; and the tools to generate a community diagnosis. The different aspects were supported by practical experience sessions and illustrative videos.

(Correo Bibliotecario)

## MEXICO

### **Dr. Estela Morales Campos was awarded the "Juana Ramirez de Asbaje" Recognition**

On Saturday March 8, Dr. Estela Morales Campos was awarded the "Juana Ramirez de Asbaje" Recognition, which is awarded by Universidade Nacional Autônoma do México to those students who stand out in teaching, research, and culture dissemination.

(Elsa Ramirez, SC IFLA/LAC)

The IFLA/LAC RO is highly honored in congratulating Dr. Estela Morales Campos, a SC IFLA/LAC correspondent member, who has for a long time worked and cooperated with the IFLA Section for Latin America and the Caribbean, being one of the most outstanding Latin-American librarians, on this extraordinary achievement and in manifesting its pride for being able to rely on her competent collaboration.

(Elizabet de Carvalho – IFLA/LAC RO Manager)

## MEXICOARTE Database

MEXICOARTE database is on line at the following address <http://132.248.123.90:4500/ALEPH/spa/ART/ART/ART/ST/ART/>. MEXICOARTE is available 24 hours a day free of charge. Four thousand (4,000) articles about Mexico visual arts and architecture are featured, covering the pre-Hispanic, colonial, modern and contemporary periods, all published in Mexican magazines.

The articles may be accessed by author, title, theme, and magazine name. Comments are welcome.

(Dr. Elsa Barberena, Mexico)

## **INFOBILA – Latin-American and Caribbean Digital Library (ALP project resumed report - July 2002 to May 2003)**

After being approved by the ALP program, the INFOBILA project showed the following progress, although it did not receive any of the support that would be provided by ALP.

### Documental analysis:

Documental analysis continued.

Worked registrations jumped from 15,280 to 15,607.

### INFOBILA access through the Internet:

The access to INFOBILA through the web was set up by using CUIB HP as gateway. Besides, INFOBILA migrated to ALEPH system in order to provide agility and access through the Internet, at a worldwide level, to this Latin-American database.

### Communication and agreements with Latin American countries:

All eleven agreements with currently participant countries were executed, besides, communication works and drafts agreements were started with the remaining 19 Latin-American countries, i.e., Brazil, Porto Rico, Uruguay, Paraguay, Guatemala, Bolivia, etc.

### Search and localization of Latin-American magazines:

Search, localization and analysis of Latin-American magazines about Librarianship and Information Sciences in electronic format and providing full text were started.

Document digitization trials were carried out.

### Activities to be carried out with support by ALP:

Set-up of a schedule for joint meetings with representatives from Latin America and Caribbean countries to discuss INFOBILA (Latin-American and Caribbean Digital Library) project and the cooperation with the project.

Official invitation to participate in the meeting.

Regional meeting not later than the end of 2003

## PERU

### **International Seminar on "Access to Library and Information Services in Latin America Indigenous Peoples", Lima, 23 – 25 April 2003**

#### Preliminary Report

#### Introduction

The International Federation of Library Associations and Institutions Section for Latin America and the Caribbean

(IFLA/LAC), through its Standing Committee and the Amazonian Anthropology and Practical Application Center (Centro Amazônico de Antropologia e Aplicação Prática - CAAAP) relying on the invaluable sponsorship provided by the IFLA Advancement of Librarianship Programme (IFLA/ALP) and on the fund provided by the Swedish International Development Authority (SIDA), as well as on the support by important national and overseas entities, organized in the City of Lima, from 23 to April 25 this year, the International Seminar "Access to Library and Information Services in Latin America Indigenous Peoples," with the purpose of learning the most relevant experiences on this theme in the countries of that area and, based on this, to propose policies and standards for the promotion and expansion of library and information services.

#### Goals

- To identify and disseminate relevant experiences related to the development of library and information services in Latin America Indigenous Peoples
- To generate standards for the development of library and information services in Latin America Indigenous Peoples
- To strengthen the mechanisms available for the exchange of experiences between those entities committed to promote projects and programs for the development of library services in Indigenous Peoples

#### General Theme

- Information, knowledge, cultural identity, and development;
- Experiences in the development of library and information services in Latin America Indigenous Peoples;
- Models of library and information services adequate to Indigenous Peoples;
- New information and communication technologies and their application in Indigenous Peoples;
- Policies for the promotion of library and information services in Indigenous Peoples;
- Training of human resources for Indigenous Libraries.

#### Organizing Committee

Elizabeth de Carvalho - Manager of IFLA/LAC Regional Office;  
Adda Chuecas - Director of Anthropology and Practical Application Amazonian Center (CAAAP);  
Filiberto Martínez - Universidad Autónoma de México – UNAM – Librarianship Research University Center (Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas - CUIB);  
César Castro - Member of IFLA/LAC Standing Committee;

Manuel Cornejo - Head of Anthropology and Practical Application Amazonian Center's Publications Workshop – Cemdoc.

#### Overseas Exhibitors

Bolivia - María Lohman, Bolivia Documentation and Bibliographical Information Center (CEDIB) Cochabamba;  
Brazil - Elizabet Maria Ramos de Carvalho, IFLA/LAC Regional Manager;  
José Bessa, Coordinator of Rio de Janeiro University's Indigenous Peoples Study Program. Rio de Janeiro;  
Chile - Fresia Catrilaf Regional Library-bus Trustee – DIBAM Public Libraries Subdirectory, Santiago;  
Colombia - Ivonne Gómez, Banco da República. La Guajira;  
Ecuador - José Juncosa, Editorial Abea-Eala. Quito;  
Guatemala - Domingo Camajá, Bilingual Intercultural Education Assistant – "Enlace Quiché" Project, El Quiché;  
Mexico - Filiberto Martínez, Director of Autonomous University of Mexico's Librarianship Research University Center;  
Venezuela - Livio Rangel, National Coordinator of Relationship Library – Community, Venezuela National Library Autonomous Institute, Caracas.

#### National Exhibitors

Béjar, Sonia – Head of CIDTEL (INICTEL);  
Castro Eusebio - Institutional and Legal Relationships Delegate, Asháninka Marankiari Bajo Indigenous community;  
Chuecas, Adda - Director of Anthropology and Practical Application Amazonian Center (CAAAP);  
Cruz, Orieta - Applied Linguistic Research Center – (CILA–UNMSM);  
Espinosa, Oscar - Coordinator of Master's degree in Amazonian Studies from São Marcos Higher National University (UNMSM);  
Gamarra, Luz - Coordinator of "Biblioteca Quechua" Project, Acaeviri – Puno;  
González, Osmar - Technical Director of Peru National Library;  
Gutiérrez, Luis - Head of the Peruvian Amazon Information Center - Peruvian Amazon Research Institute (IIAP);  
Rivera, Pedro - CHIRAPAQ Indigenous Cultures Center;  
Regan, Jaime - Anthropology and Practical Application Amazonian Center (CAAAP);  
Rumrill, Roger - President of CHIRAPAQ Indigenous Cultures Center Executive Committee;  
Salazar, Haroldo - Peruvian Jungle Development Interethnic Association (AIDSESP);  
Soto, Segundo - Head of the Republic Congress Library;  
Taepe, Roberto - Director of Telecommunications Studies and Projects at the Communications Research and Training National Institute (INICTEL);  
Vílchez, Elsa - Applied Linguistic Research Center – (CILA–UNMSM).

### Sponsoring Entities

IFLA/ALP and Swedish International Development Authority, SIDA;  
Telecommunications Research and Training National Institute (INICTEL);  
Peru National Library;  
Peruvian-North American Cultural Institute (ICPNA);  
Peruvian Regional Office of Intermediate Technology Development Group (ITDG);  
Bilingual Intercultural Education National Board (DINEBI) - Peru's Ministry of Education;  
São Marcos Higher National University (UNMSM);  
Documentation, Information and Research Center for the Development (CEDIID);  
Librarianship Research University Center (CUIB) of Autonomous University of Mexico (UNAM);  
BARATZ, Serviços de Tele-documentação S.A. Madrid – Spain.

### Participants

Responsible for overseas programs and projects 08  
National Exhibitors 15  
IFLA/LAC Members 03  
National indigenous leaders and representatives 22  
Librarians and researchers 20  
Librarianship students and related experts 15  
TOTAL 83

### Seminar Venue

International Convention Center - Telecommunications Research and Training National Institute (INICTEL),  
Av. San Luis N° 1771 – San Borja - Lima 41 – Peru.

### Seminar Development

#### Opening Ceremony

Chaired by Ms. Elizabet Maria Ramos de Carvalho, Manager of IFLA/LAC Regional Office, who emphasized the importance of the Seminar for the development and consolidation of library projects and services currently being implemented for Latin America indigenous peoples, highlighting also IFLA/ALP contribution to the materialization of the event. She also thanked the Anthropology and Practical Application Amazonian Center, CAAAP, responsible for the organization of the event, and the representatives of national and overseas entities that sponsored the event. Previously, César Castro Aliaga, Member of IFLA/LAC Standing Committee for Peru, introduced both the event and the exhibitors, highlighting the invaluable contribution of IFLA/ALP and the role of IFLA/LAC Regional Office.

#### Conferences and panels

Prior to the presentations, two panels took place about outstanding themes such as “Globalization, cultural identity, and development of Latin America indigenous peoples,” as well as “Indigenous knowledge, their preservation and

dissemination,” presented by outstanding Peruvian and IFLA/LAC specialists, who outlined the appropriate doctrinaire scenario in which the efforts to promote and develop information services on behalf of indigenous peoples are contextualized. The proposals presented during the first part of the day would be complemented by the documents included in the folder, as follows: “Declaration on the traditional indigenous knowledge” (IFLA), as well as the speech delivered by Dr. Martín Nakata, Head of the Southern Australia University's Aboriginal Research Institute, during the 68th IFLA General Conference and Council held in Glasgow, entitled “Indigenous knowledge and cultural interface: underlying themes in the intersection of knowledge and information.”

### Experiences Presentation

#### Experiences from Peru:

Because Peru was hosting this Seminar, it had the privilege of presenting a sample of its most significant experiences regarding library services development in indigenous communities, highlighting those activities currently being implemented especially in the Amazon region by such entities as the Anthropology and Practical Application Amazonian Center, CAAAP, and the Peruvian Amazon Research Institute, IIAP, whose main office is located in the city of Iquitos. Likewise, it was possible to assess the Peruvian experience in the Andean region, e.g., the action implemented by CHIRAPAQ in the jurisdiction of Vilcashuamán, Ayacucho, and the Network of Rural Libraries, in the northern part of the Huancavelica department, implemented by Peru National Library and sponsored by UNESCO. The Central Jungle based Asháninka Network project was also extremely interesting, as it constitutes one of the most visible experiences with the use of new information and communication technologies on behalf of indigenous peoples in Peru. The effort made by Non Governmental Organizations (NGOs) through literacy, health, production programs, among others, in different regions of the country, sponsored by the NGOs themselves, is also to be acknowledged. However, despite these auspicious experiences, the problem related to the access of indigenous peoples to library services has not been seriously tackled by consistent policies and programs capable to promote the articulation of all efforts and avoid the dispersion of resources.

#### Latin-American experiences

Eight countries from the region (Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Guatemala, Mexico, and Venezuela), presented their most significant experiences, which showed, in most cases, significant progresses in relation to the reports presented in Mexico's Meeting in the year 2000. It was possible to assess the consolidation of such experiences as mobile services in the Araucania Region in Chile, and library services in the Waeuu community in the department of Guajira, Colombia, through formal educational system

(school), and the development of original activities like “A one-day contact with the Waeuu community and ethnographic exhibitions.” The Colombian representative, however, highlights the fact that these are isolated initiatives, seeing that so far no permanent program exists capable to guarantee the promotion and the development of library services in the indigenous populations, which are historically excluded.

In the case of both Brazil and Venezuela, an interesting conceptual or doctrinaire support can be detected, which includes the definition of indigenous library as a privileged space for conservation and dissemination of indigenous peoples culture and memory. For this reason, the Indigenous Library must be located within an indigenous area and preferably linked to the indigenous school, which it is at a time a community school. In this sense, the Venezuelan representative proposes a network of indigenous schools, where the indigenous library is to be located, for indigenous users, intercultural and bilingual collection, in all kinds of media, including living books.

Thus, it was requested that, in view of the concrete progress achieved over the last years, the profile of the indigenous library be improved, so that, once this tool is mastered beforehand, such experiences can be consolidated and new ones can become feasible. It was reiterated that the indigenous schools must answer to the characteristics that are peculiar to each community.

The Guatemalan experience, through the “Enlace Quiché” project, is based on the use of new information technologies and the production of plenty of relevant reading material integrated into the Intercultural Bilingual Education, recognizing the oral communication and the transmission of thoughts and generation of ideas in the Mayan culture. The “Enlace Quiché” Project results are evident, which is financed by an external source. However, the exhibitor's concern with the sustainability of the project over the time could be glimpsed, due to the new information technologies maintenance costs.

Ecuador, as in previous occasion, presented their rich experience in the production of reading materials in autochthonous languages, the “abya-yala” editorial project, which has the particular merit of being based on sustainability criterion rather than on profitability. As a consequence, the 1500 title production of this publishing house in its 28-year existence is amazing; although the project does not have an indigenous character, it has produced a great impact on the indigenous population. The challenges for the future include, among others, the standardization of autochthonous languages, as a guarantee of survival for those languages, besides the visibility of indigenous communities in big cultural projects.

The Mexican proposal refers to the training of human resources, which obviously constitutes an important element in any library project. In this case, the CUIB/UNAM representative presented a general outline of what would become a plan for personnel training for indigenous libraries, which, according to the suggestion provided by the attendees, should include alternative ways to train both intercultural bilingual teachers and community members. Such suggestion builds on the fact that, for many of the attendees, the indigenous librarian should be a member of the indigenous community.

#### Group Works

The academic program consisted of four groups; however, another group was created to deal with the issue of “human resources training.”

The work groups were as follows:

Group 1: informative materials and resources  
José Juncosa (Ecuador)/María Lohman (Bolivia).

Group 2: Information Technology  
Domigo Camajá (Guatemala).

Group 3: Indigenous heritage: conservation and dissemination  
José Bessa (Brazil).

Group 4: Library Service Models for Indigenous Communities  
Livio Rangel (Venezuela), Fresia Catrilaf (Chile)/Ivonne Gómez (Colombia).

Group 5: Training of human resources  
Filiberto Martínez (Mexico).

The groups were completed by foreign exhibitors, national exhibitors, and attendees in general; extremely interesting contributions were provided, which will be included in the final report. It is to be highlighted that each group relied on the following work tools: the recommendations from the Mexico's Meeting and the Seminar lectures. Group orientation was provided by Elizabet de Carvalho and César Castro.

#### Report/Plenary

After the group work was through, each group coordinator read their respective report, which included:

Conclusions from the Seminar;

Recommendations and,

Proposals for local, national, binational, or multinational projects, in compliance with IFLA/ALP Guidelines.

#### Closing Ceremony

Dr. Adda Chuecas, Director of Anthropology and Practical Application Amazonian Center, CAAAP, closed the seminar by thanking the participants, especially the foreign lecturers, and finally she specially acknowledged IFLA/LAC contribution. Below is a list of some of the general character conclusions and recommendations. The final report will include the specific conclusions and recommendations, aiming at carrying forward the agreements from Mexico.

### Conclusions

At a regional level, a larger interest for the indigenous theme can be noticed, which is generating a series of measures to favor this population historically excluded from government agendas. As a result of this, Bilingual Education programs and other programs have been encouraged to favor the development of library services in indigenous communities.

The projects and activities related to library services at a regional level are generated as isolated initiatives, seeing that no public policies exist so far to promote such services and articulate the efforts made by the State, by civil society, and by the community.

It is necessary to improve the Indigenous Library profile in compliance with the agreements reached in the Mexico's Meeting, putting them in a wider perspective regarding information and communication. In this sense, it is preferable to design them as an Information Center that includes also the following dimensions: orality, writing, and image.

Likewise, it is necessary to carry out studies on those projects and activities currently being implemented in the region countries, with the purpose of knowing the different experiences and basing on them a program to exchange experiences at national and regional levels.

### Recommendations

-The Libraries National System in the different countries in the region must incorporate the indigenous library as part of their policies, plans, and development programs.

- The Iberian-America Association of National Libraries, ABINIA, must include the indigenous libraries theme in its agenda of activities.

- Librarianship Schools and Research Centers in this field must carry out the necessary studies for the generation of personnel training programs for the indigenous libraries.

- Indigenous Peoples visibility in book fairs and other important cultural events must be promoted.

- Both the mechanisms used today to follow up projects and activities related to the promotion of Library services in the Indigenous Communities and the exchange of experiences must be improved.

- Binational or multinational projects must be encouraged according to the linguistic likeness of indigenous communities, like in the cases of Colombia/Venezuela (Wayuu community); Peru and Ecuador (Jíbara community); Peru/Bolivia/Chile (Quechua community), among others.

- The dissemination of a model of indigenous library must be promote that take into account both tangible and intangible

resources, regardless of such physical elements as place or other.

A multinational project must be promoted covering the training of human resources for Indigenous Libraries, based on a flexible program, susceptible of being adapted to the different realities in the region.

National meetings must be encouraged to include those responsible for Indigenous Library projects, and the next regional meeting must be proposed to follow up the agreements reached in Lima.

(Cesar Castro Aliaga – SC IFLA/LAC)

### **Library for Chulucanas**

Four little girls, a Peruvian girl and three foreigners, took an initiative that other students should copy. They are Andrea Silva, Devora Aertker, Teresa Forbs and Andreane G. G., all of them are high school students at Franklin Roosevelt School; because of a school task project, they contacted children from the Centro Educativo Primário 14069 in the village of Huapalas, Chulucanas, in Peru, who had shown interest in starting a school library. Meeting Roosevelt's girls was timely.

Curiously enough, the children from Huapala, a poor community, are also creative and accepted the help from Roosevelt's girls to implement their library, but in exchange for craft in ceramic. In other words, a book traded for a ceramic or pot. The children themselves make the ceramic handcrafts. Roosevelt School's students promised to carry out the trades in their school including those people willing to help the Huapala students.

Thus, the children not only promote their art, but also, and thanks to them and to solidarity, have access to textbooks for their education. A beautiful way to build a library! (La República, Perú, Jueves, 1 de mayo de 2003 – sent by Carmen Checa de Silva)

### **Oral narration project – Piura, Peru**

Issue 40 of "Newsletter IFLA/LAC," June 2002, featured an article about the work implemented in Piura, Peru, collecting the oral tradition thanks to the IBBY-Asahi 2000 prize. The purpose of recreating the history and offering to rural areas' new generations of readers their own traditions, myths, legends, and true events, narrated by over-40-year-old family members, are being fully accomplished. As from the seventies, dramatic changes were detected in land ownership, which remain alive in the elderly people's memory, but are unknown to the youth. We believe that all such material additional to what was published in the first five booklets should be published too.

That is the reason why the librarians working in this oral narration recovery project, namely Anahí Baylon and Carmen Checa de Silva, requested IFLA/ALP support, through IFLA/LAC, in order to be able to continue publishing the material recorded on cassettes. Thanks to their generous response we may rely, in the month of May, with four booklets which will keep on narrating the Memory and the Life of this Piura region.  
(Carmen Checa de Silva)

### **Children Libray in Cocachacra**

Understanding the need in Peru to open new libraries and improve the existing ones, a group of people started 7 years ago a library for children in the district of Cocachacra, on the mountains of Lima. After discussing the project with the mayor of the district, they were given a space and an employee hired by the municipality. Children in that village had no access to books and the only school had no library.

In the course of those years, the work done by people from Lima who voluntarily supported the project allowed the collection to constantly increase and jump from the initial 80 books to more than 700. The library officer, a local resident, was given adequate training. Furniture was acquired and a computer was set up in order to get the catalog on line. The library services in the village include cultural and social activities due to the scarce economical resources of the population and low cultural level.

Activities performed on behalf of the users have been varied and include two one-day outings to a zoo, one children literature and painting contest, the Earth day celebration, lectures on several themes, mother's day celebration, Christmas celebration, and other activities. The importance of using the library was emphasized in all of the activities.

Profiting from the enthusiasm after the positive results achieved in Cocachacra, other rural libraries projects for children are receiving support in San Andrés de Tupicocha, an agricultural village located 3,200m above sea level, and in Huarica, near the jungle, 320 km far from the capital. Another library in the neighborhood of El Progreso, in the outskirts of Cusco, includes a coordinator in the staff. In the same city of Lima, in Barrios Altos, a library is supported as part of "Instituto Fuerza-Barrio" dedicated to protect children in high-risk situation.

It is expected that libraries implementation will be supported on a continuous basis, and that the number will increase in other regions to help the progress of education and culture.  
(Iliana Borgo de Shoobridge)

### **Peruvian-North American Cultural Institute**

The Institute hosted a meeting on April 24, 2003 in Lima, Peru.

Theme: "Experiences related to users' participation in the management of library services."

Meeting attendees included: Filiberto Martinez, Director of CUIB - Librarianship Research University Center - from Mexico Autonomous University (UNAM), Elizabet de Carvalho, Manager of IFLA's Latin America and Caribbean Regional Office (Brazil) and César Castro, member of IFLA/LAC SC (Peru).

The meeting gathered a lot of attendees, including Peru's Library leaderships and students.

At the end of the meeting, a cocktail was offered by Dr. Percy Canales, general director of IPNA, to all attendees, followed by a visit to the Institute Art Gallery.

Elizabet de Carvalho and César Castro met with Dr. Percy Canales and visited the Institute library. The Manager of IFLA/LAC Regional Office thanked the support received for the seminar and discussed the implementation of joint activities.

## **PUERTO RICO**

### **ACURIL joins in the IFLA campaing for the world's libraries**

On Monday, June 2, 2003, at the InterContinental Resort & Casino San Juan, the Association of Caribbean University, Research and Institutional Libraries (ACURIL) kicked off its Campaign for Caribbean Libraries, Archives and Museums within the IFLA Campaign for the World's Libraries and the ALA "@ the library" campaign, at its XXXIII Annual Conference, to be hold at the InterContinental Resort & Casino San Juan, Puerto Rico.

The regional campaign, launched by ACURIL, aims to alert government decision-makers and the public and private sectors on the importance of libraries, archives and museums in the governments agendas, and to the emphasize the need to create and strengthen libraries and documentation centres at various levels of government and the community and private sectors. It pursues to alert government decision-makers of the need to develop or strengthen the development of national organisms of Libraries, Archives and Museums in the region. Libraries and Archives in the Caribbean can assist the various governments in developing innovative infrastructures and can facilitate access to the wealth of information resources through the establishment of various types of networks. All kinds of marketing and public relations activities will be developed by ACURIL and its member institutions in order to pinpoint the importance of Libraries, Archives and Museums in the Caribbean region.

ACURIL calls for ideas from the different members to be included in the toolkit. For more information on the

ACURIL Campaign for Caribbean Libraries, Archives and Museums, kindly contact 787-764-0000, x5031 787-790-8054 ciberacu@rrpac.upr.clu.edu; [acuril@rrpac.upr.clu.edu](mailto:acuril@rrpac.upr.clu.edu).

## TRINIDAD AND TOBAGO

### Seminar on IFLA/UNESCO School and Public Libraries Manifestos and Guidelines

NALIS - National Library and Information System Authority of Trinidad and Tobago - in collaboration with IFLA – International Federation of Library Associations and Institutions - and Unesco invited qualified librarians from the Caribbean to participate in a seminar at which the IFLA/UNESCO Manifestos and Guidelines for Public and School Libraries were presented and discussed. The seminar, which was held at the Ambassador Hotel, Port-of-Spain from 5<sup>th</sup> – 7<sup>th</sup> May, 2003 took place under the sponsorship of UNESCO, IFLA and NALIS.

The objectives of the seminar were to provide an opportunity for discussion and to enable participants to identify the specific issues which need to be addressed if the IFLA/UNESCO Manifestos and Guidelines are to be implemented in the Public and School Library System in the Caribbean.

The seminar provided participants with the knowledge and information which will guide the formulation of policies and training programmes in libraries in their countries.

A review of the state of public and school libraries in various countries was presented through county reports.

Facilitators included Mr. Sjoerd Koopman, Coordinator of IFLA Professional Activities, and Birgitta Sandel, of IFLA Advancement of Librarianship Programme – ALP - and Mr. Abdelaziz Abid of Unesco. Ms. Cherrell Robinson, lecturer of the Department of Library and Information Science, University of the West Indies, Mona, Jamaica and Dr. Ival Melville Myers, curriculum co-ordinator, Ministry of Education, Trinidad and Tobago also facilitated. The International Association of School Librarianship (IASL) was represented by its president Mr. Peter Genco.

The keynote addresses were delivered by Ms. Glenys Williams (IFLA School Libraries Section) and Mr. Philip Gill (IFLA Public Libraries Section).

The three (3) day programme included a panel discussion on the role of the public and school library in the information age. There were two (2) workshops, one (1) for school and one (1) for public libraries. Visits were made by participants to the National Library of Trinidad and Tobago as well as to the library at the Trinity College and Bishop Anstey High School (East). County reports were presented by delegates from Anguilla, Antigua, Bahamas, Belize, Dominica,

Grenada, Guyana, Jamaica, Montserrat, Nevis, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Suriname and Trinidad and Tobago.

A survey will be done in six (6) months time to determine the extent to which the provisions in the Manifestos have been implemented by participants. The results of the survey will be shared at the Acuril Conference to be held in Trinidad and Tobago 2004. This conference will provide a forum for the sharing of experiences with respect to implementation and will present an opportunity for dealing with problems and working towards solutions. Apart from local and regional librarians representing school and public libraries, the seminar was also attended by members of the IFLA Section for Latin America and the Caribbean Standing Committee – IFLA/LAC SC. Immediately following the seminar, a meeting of the IFLA/LAC SC was held at the National Library of Trinidad and Tobago in Port-of-Spain from 8<sup>th</sup> – 10<sup>th</sup> May, 2003.

Conference papers and county reports are being posted on the NALIS Website, [www.nalis.gov.tt](http://www.nalis.gov.tt). Evaluation of the seminar by participants indicated that it was timely and interesting and very valuable in terms of exposing participants to the provisions of the Manifestoes and Guidelines. (Debbie Goodman – NALIS)

---

## GENERAL NEWS OF INTEREST TO THE REGION

---

### International Literary Award in Memory of Astrid Lindgren. Who will be next year's prizewinner?

On 4 June, the first Astrid Lindgren Memorial Award for Literature was received by this year's prize-winners Christine Nöstlinger and Maurice Sendak. But who will win next year? The nomination process is starting right now.

The Swedish National Council for Cultural Affairs has sent out invitations to 372 institutions and organisations around the world with affiliation to literature for children and young adults. The bodies are being invited to put forward nominees for the 2004 award.

The award jury has wide-ranging, but not exhaustive, knowledge of international literature for children and young adults. For this reason, the jury is assisted by institutes for children's books, author and illustrator organisations and research centres from the four corners of the globe. These shall have a broad overview of authors, illustrators and activities promoting reading in their particular countries and



regions. The catalogue of the nominating bodies has been stipulated by the jury.

Each nominating body may nominate four candidates: two in the category author/illustrator (one from the nominator's homeland/region and one from a foreign country/region) as well as two in the category reading promotion activity (one from the nominator's homeland/region and one from a foreign country/region).

The nominations, which the Swedish National Council for Cultural Affairs must receive no later than 1 July 2003, will be official documents.

The Astrid Lindgren Memorial Award for Literature was established by the Swedish Government in 2002 in memory of the Swedish children's author Astrid Lindgren. The purpose of the prize is to enhance interest in literature for children and young adults throughout the world as well as to promote children's rights at a global level. The prize of SEK 5 million (equivalent to approx. USD 580 000) may be awarded for outstanding writing, illustration and activities promoting reading in the spirit of Astrid Lindgren. The prizewinner for 2004 will be announced in March next year.

The catalogue of the nominating bodies and more information about the award is available at the Swedish National Council for Cultural Affairs' website at <http://www.kur.se/>

For additional information, please contact:

Anna Cokorilo, Project Manager, the Astrid Lindgren Memorial Award for Literature

Swedish National Council for Cultural Affairs

Phone: +46-8-51926400/08 or +46-70-6025115

Fax: +46-8-51926499

E-mail: [litteratureaward@kur.se](mailto:litteratureaward@kur.se) or visit

<http://www.kulturradet.se/> under the heading "Litteraturpris till Astrid Lindgrens minne".

(Press Release from the Swedish National Council for Cultural Affairs)

## **World Book and Copyright Day – April 23**

By celebrating this Day throughout the world, UNESCO seeks to promote reading, publishing and the protection of intellectual property through copyright.

Books and reading are as important today as ever. According to Milagros del Corral, Director of UNESCO's Division of Creativity, Cultural Industries and Copyright and Head of the Organization's Publishing Office, "Reading means establishing an interactive dialogue with the virtual universe created by the author of a text: a universe of intellectual representations that differ according to the imagination of each reader". Ms del Corral highlighted the persistent inequalities in reading saying: "There are books on all

subjects, for all publics and for all times. But we must make sure that books are accessible to everybody everywhere". IFLA would like to encourage you to celebrate this day with us.

For more information, please look at:

<http://www.unesco.org/general/eng/events/book/book.html>

## **Message of the Director-General of UNESCO on the occasion of World Book and Copyright Day 23 April 2003**

The future of books and copyright is a question that concerns us all. It is not something that just can be left to specialists, political and economic decision-makers, authors, publishers and educators. It concerns all those who dream of a world in which knowledge is shared and the values of tolerance, solidarity and dialogue can flourish. At a time of exponential growth of electronic and television networks, books are exceptionally useful instruments for the expression of cultural identity. The distribution of books is essential for the promotion of cultural diversity. Let us not forget, either, the key role played by translators, without whom intercultural dialogue through books would not be possible.

Books are a powerful means of external projection and can become an important factor in material well-being. We must therefore work unceasingly to ensure the success of the industry on which their existence depends. Whatever form they may take, from the most traditional to the most innovative, books offer, now more than ever, an irreplaceable medium of information, critical reflection and education. They are thus a basis for the edifice, constantly in need of consolidation, formed by democracy, human rights and fundamental freedoms, essential facets of which are both protection of authors' rights and fair public access to their works.

A growing number of people, in all regions and all walks of life, are becoming increasingly aware of the major issues involved, and this affords me great satisfaction. Books and copyright, as driving forces for the creativity of every people, play a prominent part in the battle for peace. I therefore hope that this Day will be marked by a large number of successful initiatives the world over.

## **Statement by the International Committee of the Blue Shield on the Destruction of Cultural Property in the Middle East**

The International Committee of the Blue Shield (ICBS) is alarmed at reports of damage to, and destruction of, cultural property occurring as a result of continuing armed conflict in the areas administered by Israel and the Palestinian Authority.

In making this statement, the International Committee of the Blue Shield takes no position on any of the other issues

surrounding the conflicts that are taking place in the region.

Cultural property is priceless and irreplaceable, of vital importance not only to each community, but also to humanity as a whole. This region is universally recognized to have an extremely rich cultural heritage. The loss of parts of that heritage would constitute an impoverishment of the heritage of all the peoples of the world. It would therefore be a tragedy if this were to happen whatever the cause. The ICBS therefore urges all parties to initiate joint actions to protect the rich cultural heritage of the region. In this connection it welcomes the recent decision of the Israel Supreme Court to rule against a decree by the Israel Defence Forces ordering the destruction of Mameluke and Ottoman houses in the old city of Hebron.

Whilst the ICBS is not currently in a position to assess reports of damage and destruction to cultural property in the region, it is willing to respond to any requests for technical assistance and coordination which may be required, within the resources available.

ICBS urges all competent authorities in the region to take the greatest possible care to protect the cultural heritage represented by the archives, libraries, monuments and sites, and museums located in the area, including the collections held in them, in order to ensure that they are safeguarded for future generations.

Adopted by the International Committee of the Blue Shield, 13 March 2003.

#### Background information

The International Committee for the Blue Shield (ICBS) comprises representatives of four non-governmental organisations:

- \* International Council on Archives (ICA)
- \* International Council of Museums (ICOM)
- \* International Council on Monuments and Sites (ICOMOS)
- \* International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

ICBS embraces archives, libraries, monuments and sites, and museums. Its mission is to work for the protection of cultural Heritage by co-coordinating preventative measures to meet and respond to emergency situations, both natural and man-made.

The Blue Shield is the equivalent of the Red Cross/Red Crescent in the field of cultural heritage.

The vital work of the ICBS was recognized in the Second Protocol to The Hague Convention, adopted in March 1999. This will give the Committee a new role to advise the future Committee for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, to be set up when the Protocol

comes into force. It will do so three months after 20 states have ratified the Protocol. This is expected to occur in late 2003 or early 2004.

Further information is available from:

- Ross Shimmon, President International Committee of the Blue Shield C/o International Federation of Library associations and Institutions

P O Box 95312 2509 CH The Hague Netherlands

Tel: +31 70 3140884 Fax: +31 70 3834827

Email: [ross.shimmon@ifla.org](mailto:ross.shimmon@ifla.org)

- Christiane Logie, Secretary International Committee of the Blue Shield

Bibliothèque Royale de Belgique, Boulevard de l'Empereur 4, 1000, Bruxelles, Belgique

Email: [christiane.logie@duke.kbr.be](mailto:christiane.logie@duke.kbr.be)

- ICA (International Council on Archives)

60, rue des Francs-Bourgeois 75003 Paris – France

Tel. +(33)(1)40276306 Fax: +(33)(1)42722065

E-mail: [ica@ica.org](mailto:ica@ica.org)

<http://www.archives.ca/ICA/>

- ICOM (International Council of Museums)

Maison de l'UNESCO

1, rue Miollis 75732 Paris cedex 15 – France

Tel. +(33)(1)47340500 Fax: +(33)(1)43067862

E-mail: [secretariat@icom.org](mailto:secretariat@icom.org)

<http://www.icom.org>

- ICOMOS (International Council on Monuments and Sites)

49-51, rue de la Fédération 75015 Paris – France

Tel. +(33)(1)45676770 Fax: +(33)(1)45660622

E-mail: [icomos@cicrp.jussieu.fr](mailto:icomos@cicrp.jussieu.fr)

<http://www.international.icomos.org>

- IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions)

P.O. Box 95312 2509 CH The Hague - The Netherlands

Tel. +(31)(70)3140884 Fax: +(31)(70)3834827

E-mail: [marie-therese.varlamoff@bnf.fr](mailto:marie-therese.varlamoff@bnf.fr)

<http://www.ifla.org>

### **Sharing Knowledge for Community Development and Transformation: A handbook, by Professor Kingo Mchombu,**

Oxfam Canada and Oxfam Quebec announce the availability of *Sharing Knowledge for Community Development and Transformation: A Handbook*, written by Professor Kingo Mchombu, Head of Department of Information and Communication Studies at the University of Namibia. The work, in portable document format (pdf), may be downloaded at <http://www.oxfam.ca/publications/SharingKnowledge.htm> as a whole file or in chapters.

*Sharing Knowledge* was written for community organizations in rural and poor urban areas of Africa. It is based on extensive research and consultation with men and women in several countries, most recently in the Horn of Africa. Mchombu makes the case for the importance of

information (of many types and in many media) in human development. The book is being used to build local capacity in the Horn of Africa and is being translated into several languages: Amharic, Arabic and Somali. Its publication was made possible by the generous support of the Canadian International Development Agency (CIDA).

The handbook has raised interest from several sources. It is now being translated into French. Oxfam Canada lays out the conditions of its use by others at the beginning of the work. Please pass this information on to others.  
(Gwynneth Evans - Reading Section)

## **Assessment of damage to Libraries and Archives in Iraq**

### Update based on:

Verbal report by Dr Donny George, Director of Research, Iraqi Museum, to the meeting convened by the British Museum and UNESCO 29th April 2003 to discuss International Support for Iraq's Museums

Written report by Edouard Méténier, a French researcher who spent 6 months working in Iraqi libraries, mostly in Baghdad from November 2002 until early April (Aperçu sur l'état des bibliothèques et dépôts d'archives irakiens au terme de la guerre d'avril 2003)

Information posted on various web-groups (H-ISLAM, H-LEVANT, etc.)

Best source of information on Iraq's manuscript libraries - their collections and the bibliography of those collections - is G. Roper ed. World survey of Islamic manuscripts Vol. 2 (London, 1993).

### Libraries in Baghdad:

Library of the Iraqi Museum: one of the finest collections on history and archaeology of the Middle East – most evacuated before the war started – completely protected.

Islamic Manuscripts Collection of the Iraqi Museum: about 4,000 volumes - likewise evacuated before the war to a bunker away from the main museum building – all safe (i.e. not transferred to the Saddam Manuscripts House in 1988 as reported in Roper's Survey).

National Library of Iraq: about 500K printed books and serials (including 5K rare books) – looted and burnt (suffered from its location opposite the Iraqi Defence Ministry building) - but some holdings at least (e.g. early newspapers) reported to have been evacuated beforehand and to be safe.

National Archives of Iraq (which shared the same building as the National Library): containing documents from the Ottoman period onwards - size of contents unknown (no published catalogue traced) – likewise looted and burnt, but again some material at least (e.g. Ottoman cadastral registers) reported to have been evacuated beforehand and to be safe.

Al-Awqaf Library (Ministry of Religious Affairs): situated very close to the National Library - over 5,000 Islamic manuscripts (Arabic, Persian, etc.) – likewise looted and burnt.

Saddam Manuscripts House: about 38,000 volumes – evacuated before the war – contents safe – plus the records of a further 50,000 manuscripts in other collections throughout Iraq.

Central Library of the University of Baghdad (on 2 sites): about 600K printed books, serials, maps, etc. - both sites burnt.

Al-Mustansiriya University Library: about 200K printed books and serials, etc. - nothing known.

Qadiriya Library: over 1,500 manuscripts – apparently undamaged.

Educational Documentation Library: about 40K printed books and serials - nothing known.

Scientific Documentation Centre Library: no information.

Library of the Iraqi Academy of Sciences: nothing known – Arabic and Western-language printed books and serials - most of its 800 Islamic manuscript apparently transferred to the Saddam Manuscripts House.

Library of Bayt al-Hikma: centre for research in the social sciences, law, economics and strategic studies very active in the 1980s – situated in the same area as the National Library – believed to be completely destroyed.

Roper also lists 7 other manuscript libraries in Baghdad about which no information available.

Libraries outside Baghdad: Very little information yet available: a real urgency for this to be collected on the ground. **NB** It may yet well turn out to be that –as in Baghdad – the staff of libraries in other cities took precautions before the war and evacuated part or all of their collections.

### Mosul

Central Library of the University of Mosul: about 900K printed books, serials, etc. – looted and burnt.

Library of the Mosul Museum: since the Museum was bombed and looted, its library presumably also damaged.

Other libraries in Mosul: 3 libraries containing 6,500 Islamic manuscripts, most important of which the Al-Awqaf Library with 5.700 manuscripts – nothing known.

## Basra

Central Library of the University of Basra: containing 1,400 manuscripts, 200K printed books, serials, etc. - nothing yet known.

Library of the Centre for Arab Gulf Studies: nothing known.

Archives of the Court of Justice: contain the Ottoman period documents on the Basra region - nothing known.

Other - only one other small manuscripts collection (Abassi Library – 600 volumes): nothing known.

## Other Cities

Libraries in Karbala and Najaf (the two towns holy to the Shias) – 3 collections in each - containing together over 12,000 manuscripts – probably did not suffer damage during the recent war – but they are believed to have been heavily pillaged, if not totally destroyed, during the 1991 suppression of the Shia revolt against Saddam Hussain.

Libraries in Sulaymania: 2 collections containing 4,400 (of which 3,700 in the Al-Awqaf Library) – nothing known.

General conclusion are: libraries and archives in Iraq:

The overall picture is still far from clear - particularly for libraries and archives outside Baghdad, but there are encouraging reports that many institutions took steps to evacuate at least parts of their collection to safer storage elsewhere.

Most serious 'irreplaceable' loss = National Archives - probably some documents from the Ottoman period will be duplicated in archives in Turkey - some documents from the British period will also be found in BL (India Office Records) - but by no means all.

Equally serious = national library + university libraries - the two largest of the four principal university libraries have apparently been destroyed (universities of Baghdad and Mosul) - in the worst case scenario, 2 million printed books and serials out of a total combined stock of 2.5 million could have been destroyed - despite some material now known to have been evacuated, the extent of the loss may still be very considerable, representing a devastating blow to teaching and research.

Islamic manuscripts collections - only one important collection destroyed (5,000 volumes in the Al-Awqaf Library in Baghdad). This part of Iraq's unique cultural heritage - of world importance - appears to have emerged remarkably unscathed.

(Graham Shaw - British Library)

## **Library Associations Around the World Website Created**

We are pleased to report the creation of a website that links to Library Associations Around the World websites, a project of the IFLA Management of Library Associations Section coordinated by the American Library Association's International Relations Office. The website can be found at <http://www.ala.org/work/international/associations.html> and is linked to on the MLAS home page.

Can you please review the site and send any additions or corrections to [intl@ala.org](mailto:intl@ala.org).

Thank you for your help in making this a comprehensive and useful site.

I would like to thank our library student interns who worked on the site, Troy Swanson who created the initial site a few years ago and Judson Strain who has recently worked to update and expand the site.

(Michael Dowling - American Library Association)

## **13 Digit ISBN Sunrise Date announced**

The formal ISO Committee Draft of the revised ISBN standard has now been sent out to national standards bodies for the first round of voting. If the revision committee's recommendations are accepted, the new style ISBN will come into use on 1 January 2007.

The most substantial change is the extension of the ISBN from 10 to 13 digits, incorporating the EAN.UCC prefix which is already used to form the barcode. Until the current stock of numbers is exhausted the prefix will be 978. At that point 979 will be introduced and, subject to agreement with EAN.UCC, further prefixes to ensure that the ISBN is secure going forward.

If approved, the change will affect virtually everyone in the book supply chain. Publishers, distributors, wholesalers, booksellers, libraries and any other organisations that record, store or exchange ISBNs will have to ensure that their systems can accommodate and read the 13 digit ISBN by January 2007.

Also, for the first time, there will be a core set of descriptive metadata elements, based on ONIX, associated with the ISBN and required from publishers when registering ISBNs. In countries where the national ISBN agency also operates a "Books in Print" service, this will be incorporated into the information gathered from publishers as part of that service

Major changes are also being made to the governance and administration of the ISBN system internationally to ensure the independence and long term viability of ISBN

International, the co-ordinating body for the 164 ISBN agencies worldwide.

Voting on the Committee Draft of the revised ISBN ends on 5 May 2003. The next stage will be a Draft International Standard, addressing comments received in the current voting process. Following further voting processes, the final standard should be published at the beginning of 2005.

For further details and a comprehensive set of FAQs about the changes to ISBN, go to

<http://www.nlc-bnc.ca/iso/tc46sc9/isbn.htm>

All other enquiries may be made to:

Michael Healy, Nielsen BookData

Convenor, ISO TC46/SC9/WG 4

[m.healy@whitaker.co.uk](mailto:m.healy@whitaker.co.uk)

Michael Cairns, R.R. Bowker

Chair, ISBN executive committee

[michael.cairns@bowker.com](mailto:michael.cairns@bowker.com)

(Karin Passchier – IFLA HQ)

## **Course and apprenticeship in Spain for Iberian-American librarians**

The course and apprenticeship program for Iberian-American librarians organized by the General Sub-directory of Library Coordination was provided during the month of November in its sixth edition as part of the Training Program for Iberian-American professional in the Cultural Sector, sponsored by the State Secretariat for Culture.

From 4 to 29 November thirteen public library officers coming from Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Equatorial Guinea, Honduras, Panama, Paraguay, Dominican Republic and Venezuela attended the course "Public Library in the Information Society," in Madrid.

The course curriculum included a series of theoretical sessions with visits to library centers, both in Madrid and in other cities in Spain. The first week included general subjects related to the organization of the Spanish library system, public libraries situation in Spain, SGCB projects and functions, as well as a visit to the National Library. Besides, one full session was reserved for interventions by Iberian-American officers about the operation and organization of their respective libraries.

The following three weeks included concrete themes, e.g., planning, administration, and evaluation of public libraries, as well as the automation and the use of the Internet in public libraries. Subjects related to the integration of public library in the community and to cultural activities and encouraging to reading were also discussed. Management of library networks, operation of mobile library services, and issues related to architecture, space organization and background in public libraries were discussed in another session. According

to the themes, some sessions alternated theoretical exhibition with practical workshops.

The program also included a series of visits to library centers and institutions in Madrid and other cities.

Besides, apprenticeship times were provided during the month of November in public and university libraries organized by SGCB in collaborative partnership with several library institutions in Spain.

The specific practical training period on Public Libraries Management was provided in three library centers. In the Seville State Public Library, managed by Juana Muñoz Choclán, the training was attended by Cuban librarian Idalis Padrón, who is responsible for Provincial Coordination of Public Libraries in Havana. Honduran Ingrid Xiomara Cortés, Coordinator of Municipal Public Libraries National Network attended her training time in BPE in Salamanca, managed by Ramona Domínguez. Magda Victoria Grande, Executive Director of School and Public Libraries Directory in Peru, attended her training at Castela – La Mancha Library, managed by Joaquín Selgas.

The two practical training period on Management of University Libraries were provided at Alicante University's Bibliographical and Documental Information Service, managed by Remedios Blanes, and at Alcalá de Henares University Library, under the responsibility of M<sup>a</sup> Carmen Fernández-Galiano. Mercedes del Carmen Cazali de Beeck, Director of San Carlos da Guatemala University's Central Library attended her training period in Alicante, and M<sup>a</sup> Mercedes Patalano, Director of Belgrano University's Central Library in Buenos Aires attended her training period in Alcalá de Henares.

Further information:

M<sup>a</sup> Belén Martínez Head of Institutional Relationships Department General Library Coordination Sub-directory Book, Archives and Libraries General Directory, Plaza del Rey, 1.28004 Madrid tel.: 91 701 71 46 fax: 91 701 73 39 :

[belen.martinez@dglab.mcu.es](mailto:belen.martinez@dglab.mcu.es)

(Correo Bibliotecario)

## **“Concorrendo” - I National Seminar for Libraries, Archives, Documentation Centers, and Museums - Mozambique**

Date: 6, 7 and 8 October, 2003

Venue: Maputo

Organizing Institution: Fundo Bibliográfico de Língua Portuguesa

### Goals

To know and master information on methods, techniques and modern processes for management and operation of

documentation units: libraries, archives, museums, and documentation centers.

Exchange of experiences, discussions and search of consensual solutions for common interest problems.

Seminar Theme - Facilitating the access to Information.

Plenary Sessions

Themes:

Situation of documental units in Mozambique: present and future perspectives.

The challenge of professional training: which road to take?

New information technologies and standardization: challenges and opportunities.

Coordination and permanent cooperation between professionals in this sector: which model to adopt?

Information Society.

Museums as heritage and tools for development.

The social function of archive in the information age.

Sub-themes:

Libraries/Documentation

. Information providing for the user's need.

. School libraries: which models in view of the economical, social and cultural conditions in Mozambique?

. The social function of public libraries.

Museums

. Mission of the museums in a society like the Mozambican society / museums and children: building the national memory.

. Global communication meeting the demands of cultural diversity.

Archives

. Archives as supporting element to political-administrative strategies.

. The role of national archives: the National Archives System.

. Access and preservation: problems and solutions.

Registration

Up to August 15 - 250,000.00 Mt

After August 15 - 300,000.00 Mt

Contact for Further Information

Fundo Bibliográfico de Língua Portuguesa – FBLP

Av. 25 de Setembro, nº 1230, 7º andar

Caixa Postal nº 1330

Maputo

Mozambique

Tel.: ++258-1-429 531/2

Fax: ++258-1-429 530

E-mail: palop@zebra.uem.mz

Web page: [www.teledata.mz/cidoc](http://www.teledata.mz/cidoc)

---

## CLEARING HOUSE - PUBLICATIONS RECEIVED

---

THE CLEARINGHOUSE MAINTAINS SETS OF CONFERENCE PAPERS AND OTHER IFLA PUBLICATIONS. ALL PAPERS LISTED BELOW ARE AVAILABLE FOR COPIES AT THE REGIONAL OFFICE CLEARINGHOUSE. PLEASE NOTE THE NEWS BELOW EACH REFERENCE, THEY MIGHT INTEREST YOU.

. Bahamóndez P., Mónica et all. Situación y Necesidades de los Museos de Chile: diagnóstico 1997-1998. Santiago: DIBAM

. Bibliotecólogos. Lima: Colégio de Bibliotecólogos del Peru, Año 5, No. 5, 2002.

. Boletim Informativo. CRB-8. São Paulo: Ano 10, No. 3, 2002.

. Castro Aliaga, César. La biblioteca pública municipal em el Peru: avances y perspectivas. Lima: Colégio de Bibliotecólogos del Peru, 2002.

This is a work on the City Public Library in Peru. It summarizes the more important achievements on this theme during the republican life, with emphasis on the period between the fourties and 2000, what is to say the last half century that just ended. It has two main objectives: first, to study the municipal library development process with the aim to identify the most relevant experiences and to divulge them among municipal authorities as well among librarians and librarianship students; and, second, on the basis of the knowledge of these experiences to formulate a number of proposals to promote the Municipal Public Library.

. Conserva. Revista del Centro Nacional de Conservación y Restauración. Santiago de Chile : DIBAM, No. 5, 2001.

. Correo Bibliotecário. Boletín Informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. Madrid : No. 62 Octubre-Noviembre 2002.

. Correo Bibliotecário. Boletín Informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. Madrid : No. 63 Diciembre 2002.

. Checa de Silva, Carmen. Análisis de Artículos de Bookbird. Lima : Biblioteca Nacional del Perú, 2001.

. Education and research for marketing and quality management in libraries/ La formation et la recherche sur le marketing et la gestion de qualité en bibliothèque : satellite meeting/colloque satellite, Québec, August 14-16 août 2001 /

[International Federation of Library Associations and Institutions]

. Gallois, Dominique Tilkin. Kusiwa: pintura corporal e arte gráfica wajãpi; ilustrações: índios wajãpi. Rio de Janeiro : Museu do Índio-FUNAI/APINA/CTI/NHII-USP, 2002

. Gutierrez M., Luis W. Revaloración Informativa y Desarrollo Sostenible (Una aproximación crítica documental al reduccionismo técnico económico de la gestión de la información en algunas organizaciones). Iquitos : Ediciones Didáctica universitaria, 2003.

. Gutierrez M., Luis W. La Gestión de la Información en las Organizaciones Amazónicas: pistas y referencias para posicionar las funciones informativo-documentales. Iquitos : Imprenta Gráfica Amazonas S.A.C., 2001.

. IFLA Journal. Official Journal of the International Federation of Library Associations and Institutions. Vol. 28 (2002), No. 5/6, K.G.Saur München

. IFLA Journal. Official Journal of the International Federation of Library Associations and Institutions. Vol. 29 (2003), No. 1, K.G.Saur München

. IFLA/UNESCO. Survey on Digitisation and Preservation. Compiled and edited by Sara Gould and Richard Ebdon under the direction of Marie-Thérèse Varlamoff, Memory of the World. International Preservation Issues, Number two. This report provides a snapshot picture of the state of digitisation activity worldwide and gives an indication of the rapid growth in this area in recent years.

. Información, Informática, Telemática. Boletín del UNISIST. Paris : UNESCO, División de la Sociedad de Información. Vol. 29, No. 2, 2001.

. Información, Informática, Telemática. Boletín del UNISIST. Paris : UNESCO, División de la Sociedad de Información. Vol. 30, No. 1, 2002.

. Information, Informatique, Telematique. Bulletin de l'UNISIST. Paris : UNESCO, Vol. 30, No. 1, 2002.

. Informativo. Florianópolis : CRB-14, Vol.11, No. 03/04, jun./dez. 2001

. Informativo. Salvador : CRB-5, janeiro 2003

. Fernández, Stella Maris. Benito Hortelano, tipógrafo, periodista, editor y librero. Buenos Aires : Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, 2002.

. Fernández, Stella Maris. Bibliofilia y Philobiblion de Richard de Bury. Buenos Aires : Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, 2002.

. Maillard M., Carolina et all. Museo y Comunidad: desde el mundo de los objetos al mundo de los sujetos. Santiago : Gobierno de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Unidad de Estudios y Desarrollo Institucional. 2002.

. Museos. Santiago de Chile : Subdirección de Museos. 2001.

. Newsletter. Sección de Bibliotecas para Ciegos. . International Federation of Library Associations and Institutions. Otoño 2002.

. Newsletter. Section of Libraries for the Blind. International Federation of Library Associations and Institutions. 2002/2 Autumn.

. Newsletter. Section of Libraries for the Blind. International Federation of Library Associations and Institutions. 2003/1 Spring.

. Newsletter. Section of Preservation and Conservation. International Federation of Library Associations and Institutions. Issue 13, November 2002.

. Newsletter. Section on Cataloguing. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 18, January 2003.

. Newsletter. Section on Classification and Indexing. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 26, November 2002.

. Newsletter. Section on Document Delivery and Interlending. Federation of Library Associations and Institutions. March 2003.

. Newsletter. Section on Genealogy and Local History. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 1, November 2002.

. Newsletter. Section on Library Theory and Research. International Federation of Library Associations and Institutions. December 2002.

. Newsletter. Section on Management and Marketing. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 12, February 2003.

. Newsletter. Section on Reading. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 15, december 2002.

. Newsletter. Section on Serial Publications. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 42, December 2002.

. Newsletter. Section on Statistics. International Federation of Library Associations and Institutions. December 2002.

. Notícias 3 . Rio de Janeiro : Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil. No. 3, Vol. 24, março 2003.  
Revista do CRB-8. São Paulo : Ano 1, No.1, novembro 2002.

. Soto Castrillón, Paula Andrea. Cartilla para manejo de Cajas Viajeras en instituciones educativas / textos e investigación. Colombia : COMFENALCO Antioquia, 2003.

**WE ARE WAITING FOR YOU THIS SUMMER IN  
BERLIN!**

**WORLD LIBRARY AND INFORMATION  
CONGRESS:  
69th IFLA General Conference and Council,  
Berlin, 1-9 August 2003.**



---

## INTERNATIONAL CALENDAR

---

**2003**

**July**

**7-11.**

32<sup>nd</sup> International Association of School Librarianship (IASL) Conference. Theme: School Libraries: Breaking Down Barriers. Durban, South Africa For more information: [www.iasl-slo.org/conference2003.call.html](http://www.iasl-slo.org/conference2003.call.html).

**30 and 31**

Is digital different? New trends and challenges in acquisition and collection development . (IFLA Pre-conference, Berlin, Munich) Organize: The State Library of Bavaria, in cooperation with the IFLA Section on Collection Acquisition and Development Information: [http://www.wbsb-muenchen.de/ifla/ifla\\_pre.htm](http://www.wbsb-muenchen.de/ifla/ifla_pre.htm)

**August**

**1 - 8**

**World Library and Information Congress: 69 IFLA General Conference and Council. Theme: "Access Point Library: Media – Information – Culture." Berlin, Germany For more information: Ms Barbara Schleihagen, Secretary General, or Mr Christoph Albers, Conference Coordinator, IFLA 2003 Berlin Secretariat, c/o Berlin State Library – Prussian Cultural Heritage, Potsdamer Str. 33, D-10785 Berlin, Germany. Tel: +49-30-26 55 88-52, and -74. Fax: +49-30-26 55 88- 53, and -75. Email: [ifla2003secr@sbb.spk-berlin.de](mailto:ifla2003secr@sbb.spk-berlin.de). URL: <http://www.ifla.org/IV/ifla69/>**

**11 and 12**

Eighth international summer school on the digital library Leaders' visions on the library of the future Tilburg, Netherlands Organize: Ticer B.V. (Tilburg Innovation Centre for Electronic Resources) in cooperation with Tilburg University, the European University Institute in Italy and the University of Leeds in Great Britain Information: Ticer B.V. Ms. Jola Prinsen or Mrs Leonne Portz P.O. Box 4191 5004 JD Tilburg Netherlands Tel.:+31- 13 4668310 fax: +31- 13-4668383 c.e.:ticer@uvt.nl <http://www.ticer.nl>

**13 - 15**

Eighth international summer school on the digital library Change: making it happen in your Library Tilburg, Netherlands Organiza: Ticer B.V. (Tilburg Innovation Centre for Electronic Resources) in cooperation with Tilburg University, the European University Institute in Italy and the University of Leeds in Great Britain.

**25 - 27**

Eighth International summer school on the digital library Libraries, electronic resources, and electronic publishing Tilburg, Holanda Organize: Ticer B.V. (Tilburg Innovation Centre for Electronic Resources) in cooperation with Tilburg University, the European University Institute in Italy and the University of Leeds in Great Britain.

**September**

**8 - 9**

Toward a User-Centered Approach to Digital Libraries: the 2003 Conference on Users in the Electronic Information Environments. Espoo, Finland For additional information: Conference Coordinator. E-mail: [sinikka.koskiala@hut.fi](mailto:sinikka.koskiala@hut.fi). Website: <http://www.lib.helsinki.fi/finelib/digilib/>.

**22 - 26**

LIASA Sixth Annual Conference. Theme: Tsoga o itirele: Libraries as agents of change. Rustenburg, North West Province, South Africa Further information: Ms Naomi Haasbroek. Tel. 021 843 1259. Fax: 021 843 3525. Cell: 082 895 9931. Email: [naomi@tlabs.ac.za](mailto:naomi@tlabs.ac.za) .

**October**

**6,7 and 8**

"CONCORRENDO" 1st National Seminar of Libraries, Archives, Documentation Centers and Museums, Maputo Organizing Institution: Fondo Bibliográfico de Lengua Portuguesa For more information contact: Fondo Bibliográfico de Lengua Portuguesa- FBLP Av. 25 de Setembro n° 1230, 7° piso. PO Box n°1330 Maputo - Mozambique Tel.:+258-1-429531/2 Fax:+258-1-429530- E mail: [palop@zebra.uem.mz](mailto:palop@zebra.uem.mz) URL: [www.teledata.mz/cidoc](http://www.teledata.mz/cidoc)

**20 – 23**

American Society for Information Science and Technology. Annual Conference. Theme: Humanizing Information Technology: From Ideas to Bits and Back Long Beach, California, USA. More information: Richard Hill, Executive Director, American Society for Information Science and Technology, 1320 Fenwick Lane, Suite 510, Silver Spring, MD 20910, USA. Fax: +1 (301) 495-0900. Voice: +1 (301) 495-0900. E-mail: rhill@asis.org. Website: <http://www.asis.org/Conferences/AM03/am03cftp.html> .

**23 – 26.**

EEI21 – Memphis – 2003. The Ethics of Electronic Information in the 21<sup>st</sup> Century. Memphis, Tennessee, USA More information: Tom Mendina, Chairman, EEI21 – MEMPHIS. E-mail: tmendina@memphis.edu. Website: <http://www.memphis.edu/ethics21> .

**28 – 31.**

8th Interlending & Document Supply International Conference. Canberra, Australia Further information from: Tom Ruthven, Director, Interlending Services, National Library of Australia, Canberra ACT 2600, Australia. E-mail: [ruthven@nla.gov.au](mailto:ruthven@nla.gov.au).

**November**

**2 – 8**

ACM CIKM 2003. Twelfth International Conference on Information and Knowledge Management (CIKM). New Orleans, LA, USA Further information: Padmini Srinivasan, University of Iowa. Tel: +1 (319) 335-5707. (U. of Iowa); +1 (301) 435-3262 (National Library of Medicine); Fax: +1 (301) 480-3035.

First Latin-American Congress on the Web (Primer congreso latinoamericano de la Web), Santiago, Chile Organizing Institution: Centro de Investigación de la Web de la Universidad de Chile <http://la-web.org/>

**December**

**9 - 12**

4th Seminar on Juridical Information and Documentation of Rio de Janeiro / 2nd Meeting of Portuguese Language Information Authors and Producers (4<sup>o</sup>. Seminario de Información y Documentación Jurídica de Rio de Janeiro/ 2<sup>o</sup>. Encuentro de Autores y Productores de el Área de Información en Lengua Portuguesa). Rio de Janeiro, Brazil.

**10 – 12**

World Summit on the Information Society. Phase 1. Geneva, Switzerland. (Phase 2: Tunis, Tunisia, 2005). Further information from: News Section Mr. A. Levin, Chief a.i., Coordination, External Relations and Communication Units, International Telecommunication Union (ITU), Place des Nations, CH-1211 Geneva 20, Switzerland. Tel. +41 (22) 730 6113. Fax: +41 (22) 730 5881. E-mail: levin@itu.int. Website: [www.itu.int/ws/s/](http://www.itu.int/ws/s/).

**2004**

**July**

**13 - 16**

Eighth international ISKO conference Londres Organizing Institution: The International Society for Knowledge Organization (ISKO) Information: ISKO 2004 School of Library, Archive and Informations Studies University College London Gower Street London WC1E6BT Tel.: 44 207679 7204 fax: 44 207 383 0557 e.e.:isko2004@ucl.ac.uk <http://www.ucl.ac.uk/isko2004>

**August**

**20– 27**

**Theme: Libraries: Tools for Education and Development. For more information: Buenos Aires 2004, Argentine Organizing Committee, Asociación de Bibliotecarios, Graduados de la República Argentina. Tucumán 1424, 8° piso Of. D, C1050AAB, Buenos Aires, Argentina. Phone/Fax: +54(11) 4371-5269 or 4373-0571. E-mail: [ifla2004@abgra.org.ar](mailto:ifla2004@abgra.org.ar).**

**September**

**21 - 25**

9 European conference of medical and health libraries. Theme: from Altamira until now Santander Informationn: 942 202539 c.e.:bibrcm@humv.es

**2005**

**August**

**20 – 26,**

World Library and Information Congress: 71st IFLA General Conference and Council. . Oslo, Norway. For more information: IFLA 2005 Oslo Secretariat, Ann Margret Hauknes, Secretary General, Norwegian Library Association, Malerhaugveien 20, N-0661 Oslo, Norway. Tel: +47 23243430. Fax: +47 22672368. Email: [IFLA2005@norskbibliotekforening.no](mailto:IFLA2005@norskbibliotekforening.no).

**2006  
August**

**22 – 28.**

World Library and Information Congress: 72nd IFLA General Conference and Council. Seoul, Korea For more information: IFLA Headquarters, POB 95312, 2509 CH, The Hague, The Netherlands. Tel. +31 70 314-0884. Fax: + 31 70 383- 4827

**2007**

World Library and Information Congress: 73rd IFLA Council and General Conference, Durban, South Africa, 2007. Further information from: International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), PO Box 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands. Tel. +31 (70) 3140884. Fax: +31 (70) 3834827. E-mail: [IFLA@ifla.org](mailto:IFLA@ifla.org). Website: <http://ifla.inist.fr/index.htm>

**LET'S GO!**

**WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS:  
70TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL  
BUENOS AIRES, ARGENTINA**

**AUGUST 20 – 27  
2004**

The "Newsletter" is published twice a year in June and December by IFLA's Regional Office for Latin America and the Caribbean. It is a major communication tool for IFLA members in the region. Please share your ideas and experiences by sending your contribution and suggestions to the Regional Office.

**Editorial Committee:**

**Elizabet Maria Ramos de Carvalho (BR)  
Stella Maris Fernández (AR)**

**Secretariat:**

**Marly Solér (BR)**

**Special Advisor:**

**Stella Maris Fernández**

**Revision Approval and Editorial:**

**Elizabet Maria Ramos de Carvalho**

**Spanish Translation and Revisión:**

**Stella Maris Fernández**

**INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS**

**REGIONAL OFFICE FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN**

**c/o Biblioteca Pública do Estado do Rio de Janeiro  
Av. Presidente Vargas, 1261  
20071-004 Centro, Rio de Janeiro, RJ, Brasil**

**Tel.: +55 21 3225330**

**Fax: +55 21 3225733**

**E-mail: [iflalac@mls.com.br](mailto:iflalac@mls.com.br)  
[iflalac@hotmail.com](mailto:iflalac@hotmail.com)**

**IFLANET: <http://www.ifla.org>**